



**PNEUMATIC  
MONOSEM**

# **PNEUMATIC MONOSEM**

**Notice de  
Montage  
Réglage  
Entretien**

**Assembly  
Adjustment and  
Maintenance  
Instructions**

**Bedienungsanleitung  
Montageanleitung  
Wartung**

**Manual de  
Montaje  
Puesta a punto  
Conservación**

### CHASSIS 3 m

Montage général du châssis, des rayonneurs et de l'attelage semi-automatique (livré en option).

### 3 m CHASSIS

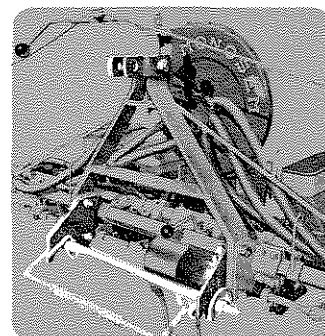
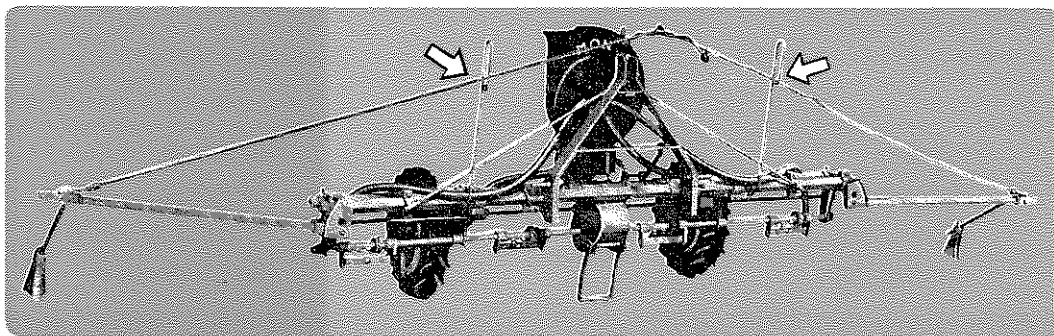
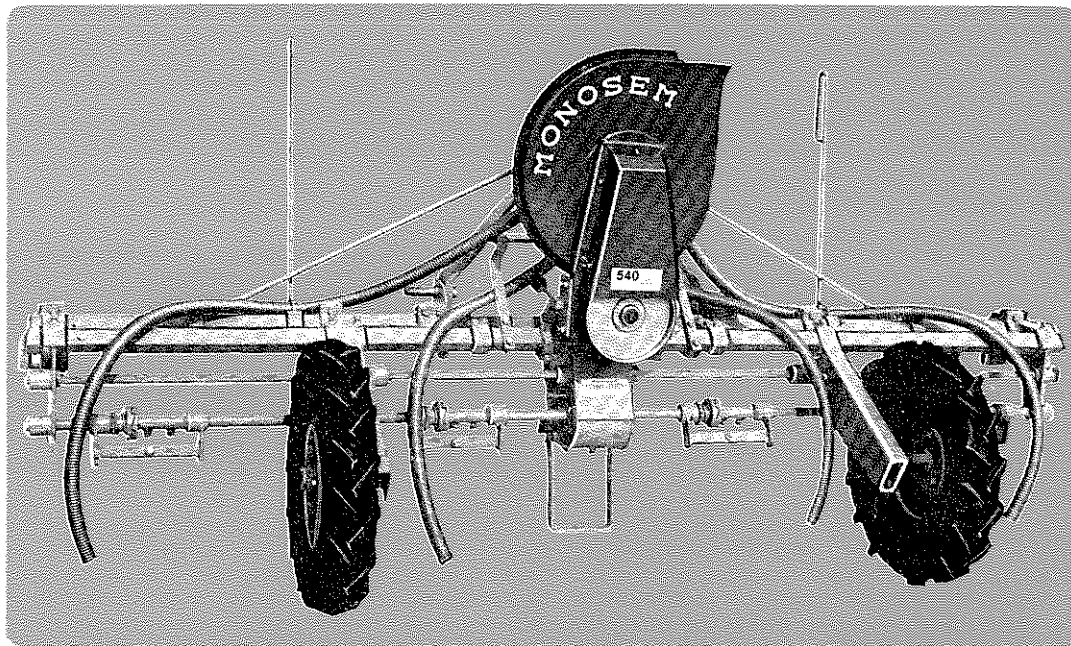
General assembly of chassis, seed drills and semi-automatic coupling (optional extra).

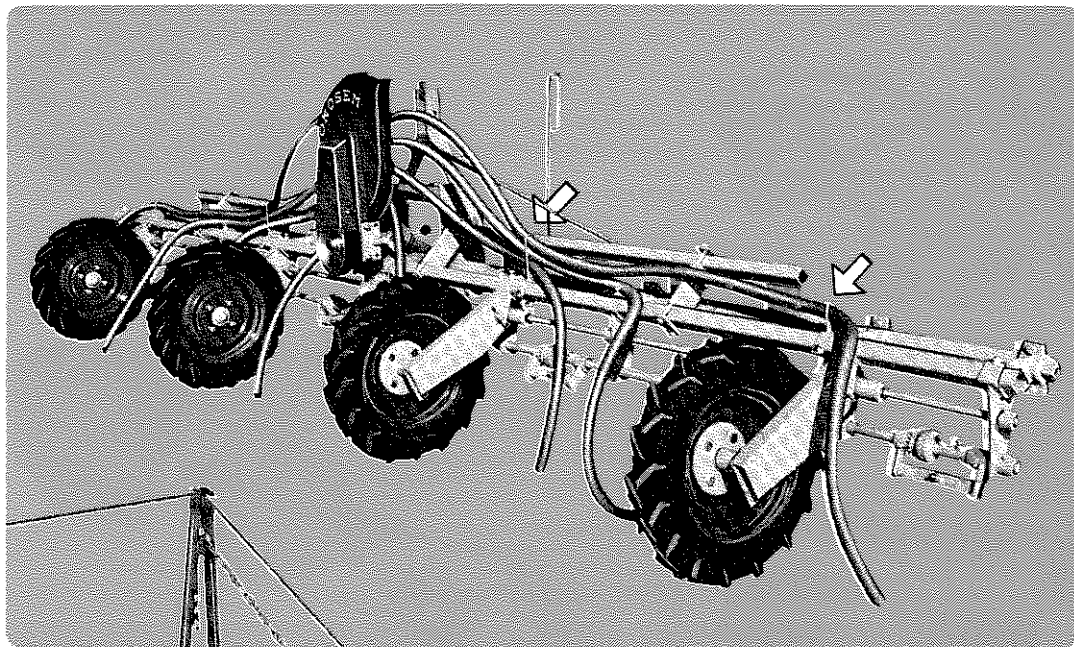
### GRUNDRAHMEN 3 m

Allgemeine Montage des Grundrahmens, der Spuranzeiger und der halb-automatischen Anhängung (auf Wunsch lieferbar).

### CHASIS 3 m

Montaje general del chasis, de los marcadores y del enganche semi-automático (equipo opcional).





### CHASSIS LARGES

Montage général du châssis, des rayonneurs et de l'inverseur hydraulique (livré en option).

### WIDE CHASSIS

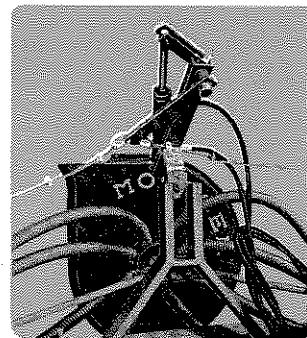
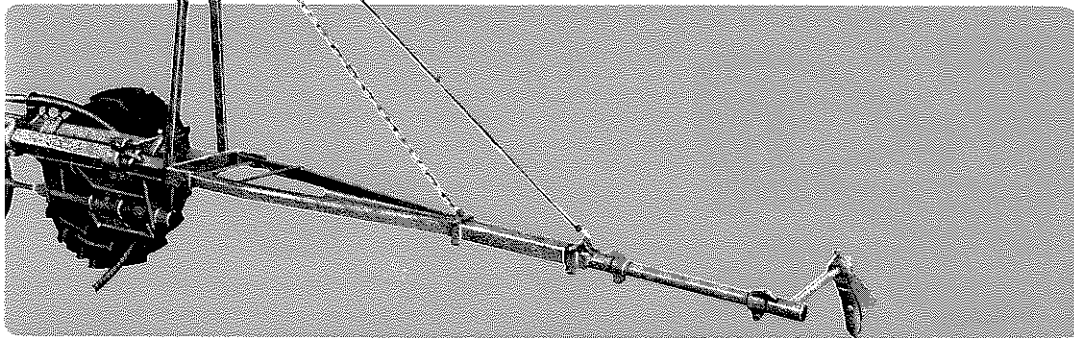
General assembly of chassis, seed drills and hydraulic markers (optional extra).

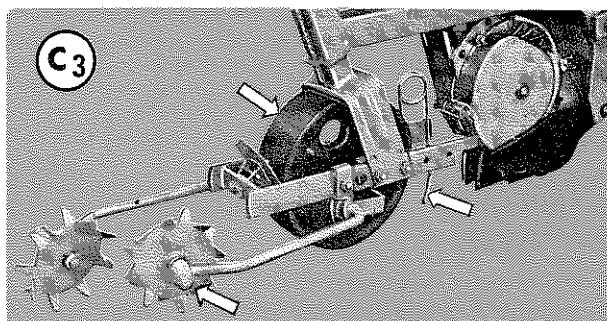
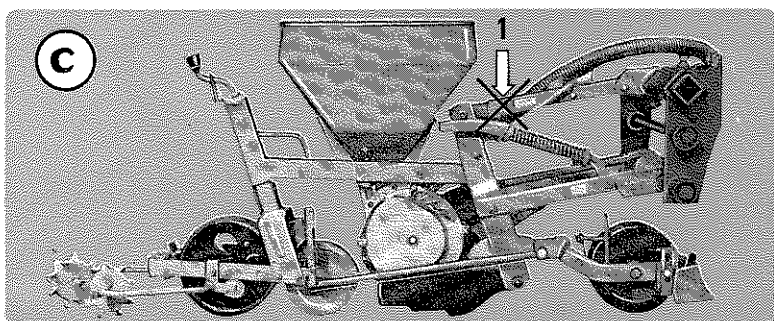
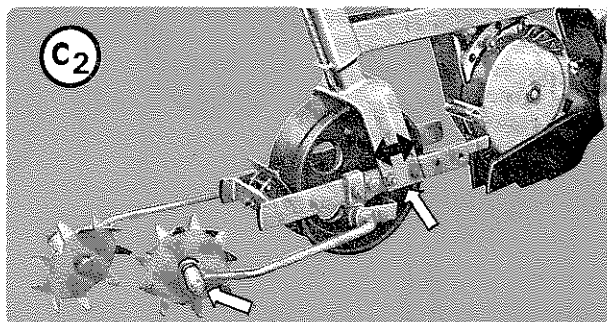
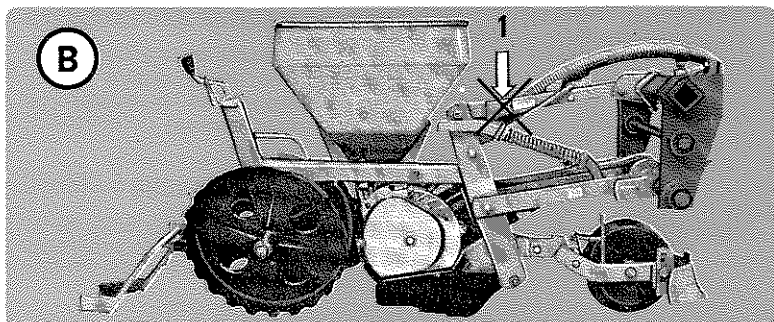
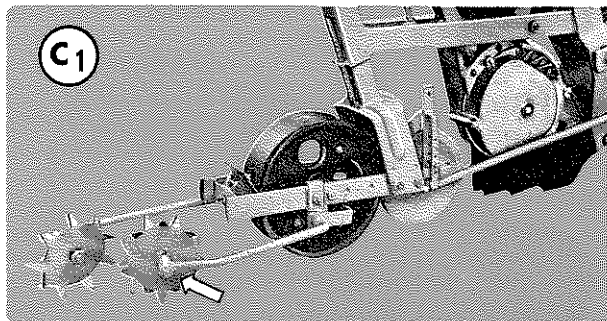
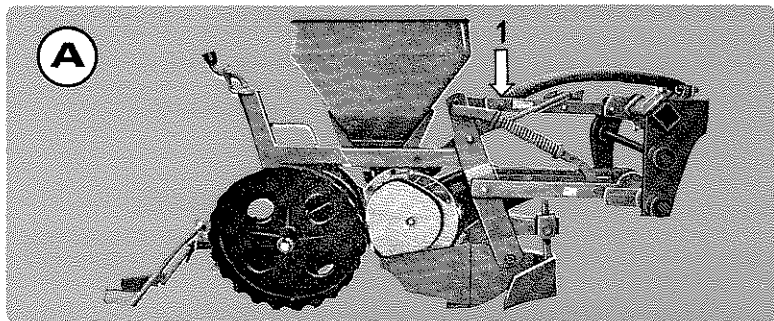
### GROSSER GRUNDRAHMEN

Allgemeine Montage des Grundrahmens, der Spuranzeiger und der hydraulischen Spuranzeiger (auf Wunsch lieferbar).

### CHASSIS ANCHO

Montaje general del chasis, de los marcadores y del inversor hidráulico (equipo opcional).





## ÉLÉMENT « PN »

### 3 VERSIONS

#### VERSION A

##### MAÏS - TOURNESOL - FÉVEROLLES

éventuellement Haricots - Sorgho - Choux

#### VERSION B

##### HARICOTS - SORGHO - CHOUX

éventuellement betteraves - maïs

#### VERSION C

##### BETTERAVES - HARICOTS - CHOUX

#### AVEC

### 3 FORMULES C

Suivant les terrains et les conditions atmosphériques, il est possible de choisir, pour la version C, entre 3 formules de tassage des graines.

Formule C 1 : Roue arrière concave avec roulette intermédiaire. S'utilise en conditions normales et sèches.

Formule C 2 : Roue arrière concave seule. S'utilise en conditions humides lorsque la roulette intermédiaire risque de ne pas se décrocher. Il est recommandé avec cette solution d'avancer le cadre porte-roue.

Formule C 3 : Roue arrière plate obtenue par l'adaptation sur la roue d'origine concave d'un bandage caoutchouc (livré en option). S'utilise dans les régions où le tassage à plat donne habituellement de bons résultats. Les terres battantes sont à éviter. Cet équipement se complète par un ressort gratteur placé en avant de la roue.

Dans chaque cas, des roto-herses arrière à orientation variable permettent de ramener plus ou moins de terre fine sur le rang.

Nota : le boulon  utilisé pour la version A est à supprimer en versions B et C.

## “ PN ” UNIT

### 3 VERSIONS

#### VERSION A

##### MAIZE - SUNFLOWERS - FIELD BEANS

possibly haricot beans - sorghum - cabbages

#### VERSION B

##### HARICOT BEANS - SORGHUM - CABBAGES

possibly beetroot - maize

#### VERSION C

##### BETROOT - HARICOT BEANS - CABBAGES

#### WITH

### 3 FORMULAE C

Depending on the soil conditions it is possible to choose, for version C, from 3 seed covering types.

Formula C 1 : Concave rear wheel with intermediate press wheel. Used in normal and dry conditions.

Formula C 2 : Concave rear wheel only. Used in wet conditions when there is a risk that the press wheel would not be automatically scraped clean. It is recommended in this situation that the wheel holder frame be moved forward.

Formula C 3 : Flat rear wheel obtained by fitting a rubber tyre to the original concave wheel (tyre optional extra). Use in area where flat press wheels usually give good results. Avoid capping soil. This type is completed by a scraper, spring mounted in front of the wheel.

In each case a rear, variable direction, harrow makes it possible to put more or less fine soil on the row.

## ELEMENT « PN »

### 3 VERSIONEN

#### VERSION A

##### MAIS - SONNENBLUME - KLEINE BOHNEN

eventuell Bohnen - Sorghum - Kohl

#### VERSION B

##### BOHNEN - SORGHUM - KOHL

eventuell Rüben - Mais

#### VERSION C

##### RÜBEN - BOHNEN - KOHL

#### MIT

### 3 VERSIONEN C

Je nach Boden und Klimabedingungen ist es notwendig bei der Version C zwischen 3 Arten der hinteren Druckrolle, sowie der Zestreifer zu wählen.

Version C 1 : hintere konkave Druckrolle mit Zwischenrolle. Wird bei normalen und trockenen Verhältnissen verwendet.

Version C 2 : nur hintere konkave Druckrolle. Wird bei feuchten Verhältnissen verwendet, da es durch die Zwischenrolle vorkommen kann, daß sich diese nicht säubert. Es wird empfohlen bei dieser Lösung die Druckrolle näher an das Sächar zu rücken.

Version C 3 : hintere flache Druckrolle, entstanden durch die Anbringung eines Gummibandes zwischen den originalen konkaven Druckrollen (auf Wunsch lieferbar). Verwendet wird diese in Regionen, wo die Ablage normalerweise gute Resultate zeigt. Schrollige Böden sind zu vermeiden. Diese Ausführung wird vervollständigt durch eine Kratzfeder, welche vor dem Rad placiert ist. In jedem Fall ermöglichen es die hinteren Rotoreggen mit variabler Einstellung, die feine Erde mehr oder weniger in die Reihe zurückzubringen.

## ELEMENTO « PN »

### 3 VERSIONES

#### VERSION A

##### MAIZ - GIRASOL - HABICHUELAS

eventualmente Alubias - Sorgo - Coles

#### VERSION B

##### ALUBIAS - SORGO - COLES

eventualmente remolacha-maiz

#### VERSION C

##### REMOLACHA - ALUBIAS - COLES

#### CON

### 3 FORMULAS C

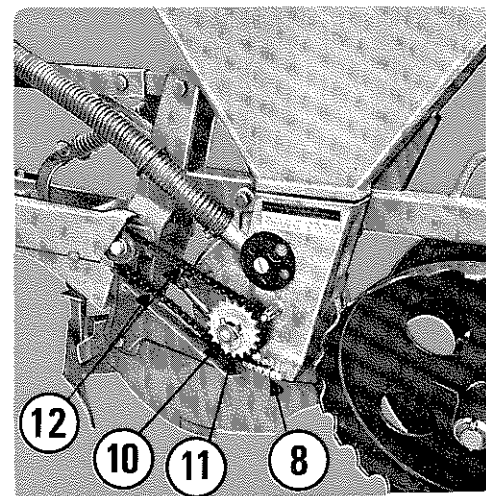
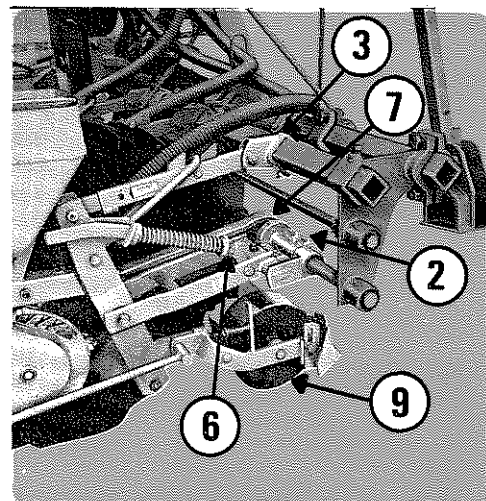
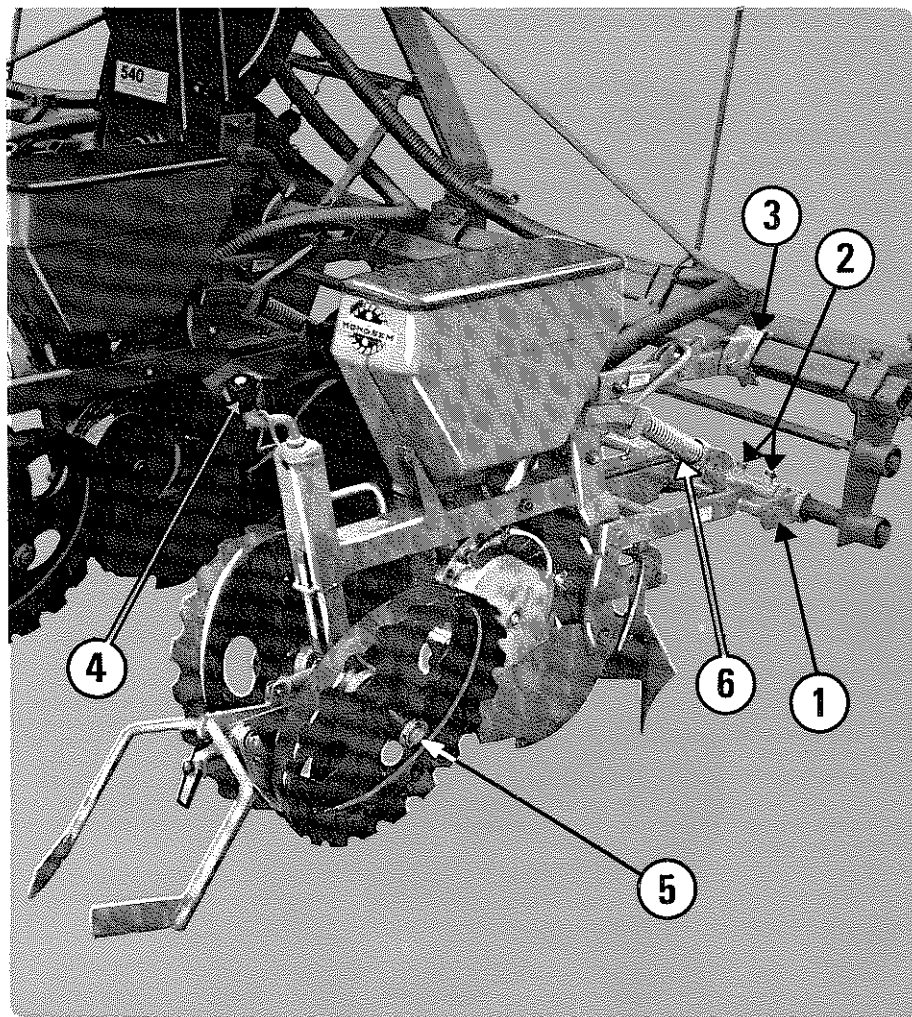
Según los terrenos y las condiciones atmosféricas, es posible elegir, para la versión C, entre 3 fórmulas de asentamiento de las semillas.

Fórmula C 1 : Rueda trasera concava con rueda intermedia. Se utiliza en condiciones normales y secas.

Fórmula C 2 : Rueda trasera concava sola. Se utiliza en condiciones húmedas cuando la rueda intermedia corre el riesgo de que el barro se le quede pegado. Se recomienda, con esta solución, avanzar el marco porta-rueda.

Fórmula C 3 : Rueda trasera plana, que se consigue adaptando sobre la rueda originalmente concava, un bandaje de caucho (equipo opcional). Se utiliza donde el asentamiento plano da habitualmente buenos resultados. No utilizar en tierras batidas. Este equipo se completa con un muelle rascador colocado delante de la rueda.

En todos los casos, unas rastras rotativas traseras de orientación variable permiten arrimar más o menos tierra fina sobre la fila.



## ÉLÉMENT « PN »

- **Tête de fixation d'élément**  
Centrer convenablement la chape (3) du bras supérieur de parallélogramme.
- - ● **Réglage des inter-rangs**  
Desserler les vis et boulons puis faire glisser en poussant.
- **Réglage du terrage**
- **Réglage des roues maïs**  
Une bague se plaçant soit côté intérieur, soit côté extérieur permet 2 écartements à la base des roues tasseuses maïs : 15 et 45 mm.
- **Ressort d'allègement**  
A utiliser uniquement en version A (maïs). Il faut le comprimer pour alléger. En version B et C il doit être décomprimé.
- **Système de sécurité**  
Il provoque un crabatage sonore en cas de blocage de la distribution. Un arrêt immédiat est alors obligatoire. Introduire tous les ans de la graisse entre les rampes du crabat pour éviter le grippage.
- **Trappe de vidange**  
En cas de vidange complète impérative, terminer en retirant le couvercle du boîtier
- **Roue avant betterave**  
Elle peut être remplacée en option par une roue FARMFLEX à bandage caoutchouc déformable.
- **Débrayage d'élément**  
Se fait par retournement de la bague.
- **Pignon double de boîtier**  
Ce pignon est réversible, utiliser toujours la denture la plus proche du boîtier.
- **Chaîne d'entraînement**  
Le brin supérieur passe sur le galet fixe et le brin inférieur est soulevé par le tendeur mobile.

## “ PN ” UNIT

- **Unit fixing head**  
Suitably centre the plate (3) of the top arm of the parallelogramme
- ● **Row spacing adjustment**  
Loosen the screws and bolts and then slide to correct position
- **Press adjustment**
- **Maize wheels adjustment**  
A bush placed either on the inside or outside provides 2 spacings. For the width of the maize press wheel. The widths are 15 or 45 mm.
- **Press spring can be varied.**  
To be used only on version A (maize). It is necessary to compress to reduce weight. It must be decompressed on versions B and C.
- **Safety system**  
This is an audible warning slip clutch if the units jam. Stop immediately. Grease between the dogs of the clutch every year to prevent jamming.
- **Emptying trap door**  
If complete emptying is essential, complete by removing the box cover.
- **Front beetroot wheel**  
This can be replaced as an optional alternative by a FARMFLEX wheel with a flexible rubber tyre.
- **Disengaging the unit**  
Reverse the ring (bush) to do this
- **Double gearbox pinion**  
This pinion is reversible, always use the teeth nearest the gearbox
- **Drive chain**  
Put the chain over the FH roller and tension by the lower roller.

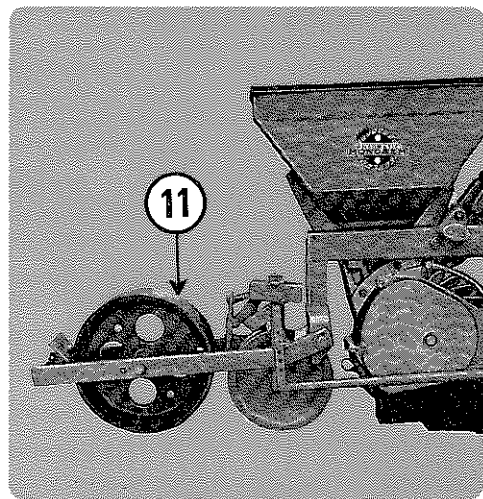
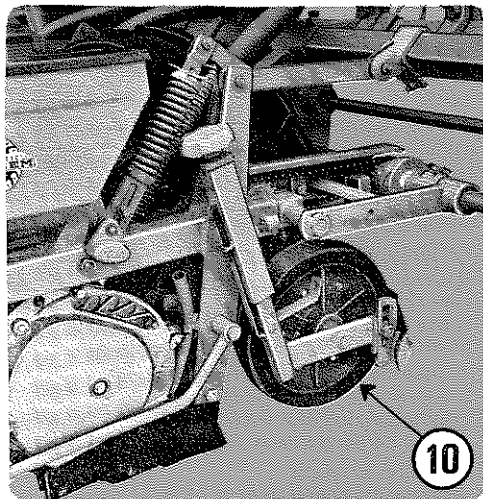
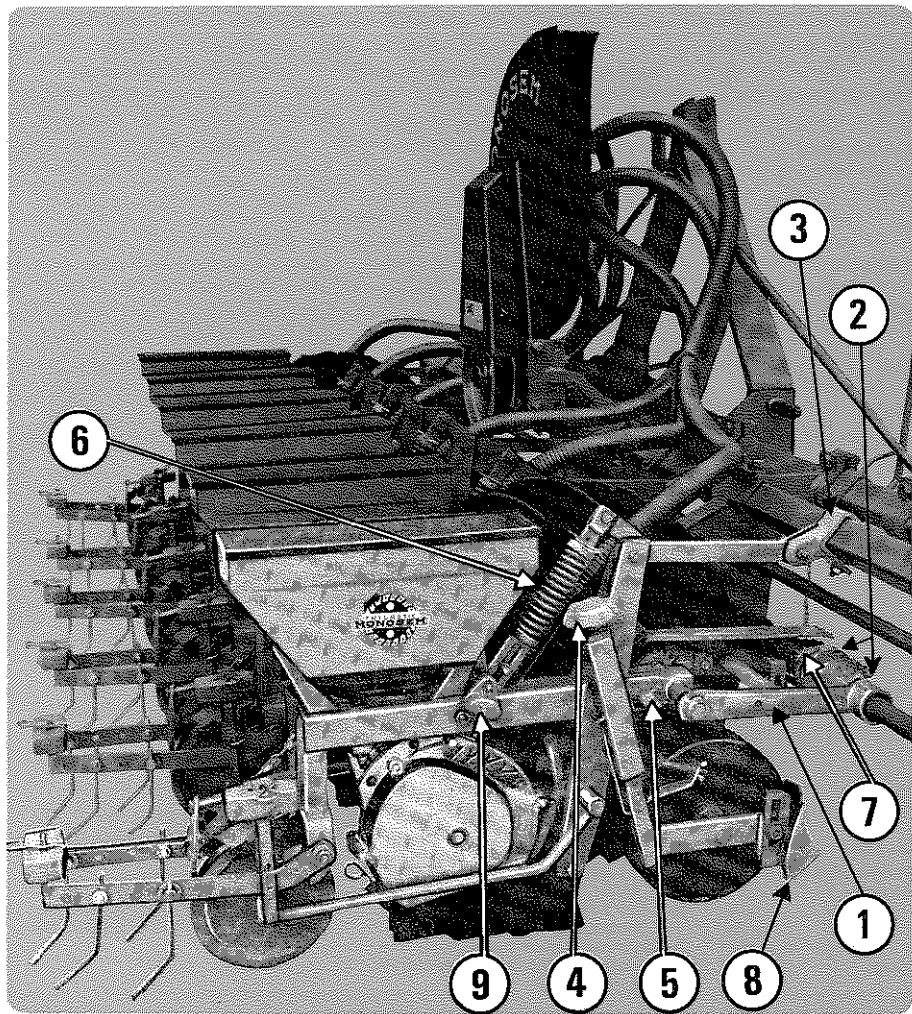
## ELEMENT « PN »

- **Kupplungsstück des Elementes**  
mit Befestigung (3) des oberen Arms des Parallelogrammes
- - ● **Einstellung der Reihenentfernung**  
Lockern Sie die Schrauben, dann läßt sich das Kupplungsstück verschieben.
- **Stufenlose Tiefenverstellung**  
**Einstellung der Druckrolle für Mais**  
Zwei Einstellungen der Druckrolle sind möglich, ein Abstand von 15 mm und ein Abstand von 45 mm. Die Verstellung erfolgt durch einen Distanzring, der entweder außen oder innen auf der Stützradachse montiert wird.
- **Entlastungsfeder**  
Wird nur bei Version A (Mais) verwendet. Sie muß zusammengedrückt werden, um zu entlasten. Bei Version B und C muß sie auseinandergedrückt werden.
- **Sicherheitsrichtung**  
Sobald ein Fremdkörper in die Säscheibe kommt, klinkt die Kupplung hörbar aus. SÖFORT STEHEN BLEIBEN  
Die Schmierung der beiden Kupplungshälften soll erfolgen, damit ein Feststreifen verhindert wird.
- **Entleerungsklappen**  
Diese federbelasteten Klappen dienen zur vollständigen Entleerung des Saatgutbehälters.
- **Vordere Druckrolle für Rüben**  
Kann auf Wunsch durch ein Farmflex-Rad mit verformbarem Gummireifen ersetzt werden.
- **Ausschalten eines einzelnen Elementes**  
Das Element läßt sich leicht ausschalten, indem man den Klappstecker (10) herauszieht und die Mitnehmerbuchse herumdreht, so daß das Zahnrad leer durchläuft.
- **Doppeltes Zahnrad am Säelement**  
Dieses Zahnrad man umdrehen, wodurch die Ablage innerhalb der Reihe verändert wird. Es ist darauf zu achten, daß die Kette immer auf jenem Zahnrad ist, welches sich näher beim Säelement befindet.
- **Antriebskette**  
Die Kette wird über die feststechende Rolle gelegt und von unten über den gefederten Kettenspanner geführt.

## ELEMENTO « PN »

- **Cabeza de fijación del elemento**  
Centrar convenientemente la caja (3) del brazo superior del paralelogramo.
- - ● **Regulación de la distancia entre filas**  
Aflojar los tornillos y despues hacer deslizar los elementos, empujándolos.
- **Regulación de la profundidad.**
- **Regulación de las ruedas maíz**  
Colocando el casquillo interior o exteriormente, se consiguen dos distancias en la base de las ruedas asentadoras de maíz : 15 y 45 mm.
- **Muelle de aligeramiento**  
Utilizar solamente en versión A (maíz). Hay que comprimirlo para aligerar. En versión B y C debe estar extendido.
- **Sistema de seguridad**  
Provoca un cliqueo sonoro en caso de bloqueo de la distribución. Entonces se debe parar la máquina inmediatamente. Poner grasa todos los años entre las rampas de la carraca para evitar el agarrotamiento.
- **Trampa de vaciado**  
Cuando sea absolutamente necesario un vaciado total, completarlo quitando la tapa del distribuidor.
- **Rueda delantera de remolacha**  
Puede ser sustituida opcionalmente por una rueda FARMFLEX de caucho blando.
- **Desembrague del elemento**  
Se hace dando la vuelta al casquillo.
- **Piñón doble del distribuidor**  
Este piñón es reversible, utilizar siempre los dientes más próximos al distribuidor.
- **Cadena de arrastre**  
La rama superior pasa sobre el rodillo fijo y la rama inferior se levanta por el tensor móvil.





## ÉLÉMENT « COMPACT 02 »

🌀 **Tête de fixation d'élément**  
Centrer convenablement la chape 🌀 du bras supérieur.

🌀 - 🌀 **Réglage des inter-rangs**  
Desserrer les vis et boulons puis faire glisser en poussant.

🌀 - 🌀 **Réglage du terrage**

🌀 **Ressort d'allègement. Important**  
Toujours comprimer ce ressort pour qu'il allège au maximum l'élément tout en permettant à la roue avant de suivre le terrain.

🌀 **Système de sécurité**  
Il provoque un crabotage sonore en cas de blocage de la distribution : un arrêt immédiat est alors obligatoire. Introduire tous les ans de la graisse entre les rampes du crabot pour éviter le grippage.

🌀 **Chasse nettes**  
Bien surveiller sa hauteur et ses conditions de travail à la mise en route, son rôle étant d'écartier les obstacles et de régulariser le terrain et non de creuser un sillon.

🌀 **Taquet d'accrochage**  
Se bascule dans un sens pour accrocher l'élément et dans l'autre pour le décrocher.

🌀 **Roue Farmflex**  
Son bandage déformable en caoutchouc se nettoie automatiquement (livré en option).

🌀 **Bloc roue concave**  
Se monte en remplacement de la herse arrière (livrée en option).  
Pour vidange - Débrayage et pignon de boîtier voir page 7.

## '' COMPACT 02 '' ELEMENT

🌀 as for '' PN '' element

🌀🌀 as for '' PN '' element

🌀🌀 as for '' PN '' element (under 🌀 only)

🌀 **Remove press weight. Important.**  
Always compress this spring to lighten the element to a maximum, whilst still enabling the front wheel to follow the land.

🌀 **Safety system... as for '' PN '' unit**

🌀 **Clod remover**  
Carefully check its height and working conditions when starting. Its job is to remove obstacles and to even up the land and not to dig a small trench.

🌀 **Coupling block**  
Tips in one direction for coupling the unit and in the other for uncoupling.

🌀 **Farmflex wheel**  
Its flexible rubber tyre is cleaned automatically

🌀 **Concave wheel block**  
Fitted to replace the rear harrow (optional extra)  
For emptying - disengaging and gearbox pinion see page 7

## ELEMENT « COMPACT 02 »

🌀 **Befestigungsteil des Elementes**  
Hier wird die Antriebskette von der Antriebswelle her befestigt.

🌀 - 🌀 **Einstellung der Reihenaabstände**  
Durch das Lockern der Schrauben lässt sich das Element am Chassis verschieben.

🌀 - 🌀 **Tiefenverstellung**  
Hier kann man die Tiefe der Säscharen verstellen

🌀 **Entlastungsfeder WICHTIG !**  
Drücken Sie die Feder immer fest zusammen, damit sie das Element maximal entlasten, dadurch ermöglicht man es der vorderen Druckrolle sich dem Boden anzugleichen.

🌀 **Sicherheitseinrichtung**  
Sobald ein Fremdkörper in die Säscheibe kommt, klinkt die Kupplung hörbar aus. **SOFORT STEHEN BLEIBEN**  
Die Schmirgelung der beiden Kupplungshälften soll erfolgen, damit ein Festreiben verhindert wird.

🌀 **Schrollenräumer**  
Seine Aufgabe besteht darin, Hindernisse zu entfernen (Steine, Schrollen) und den Boden zu ebenen. Aber nicht zu tief einstellen, damit er keine Furche zieht.

🌀 **Aufhängung des Elementes**  
Durch Vorlegen des Gewichtes Z 76 wird das Element im ausgehobenen Zustand gehalten.  
Wenn das Element angehoben wird, schwingt das Gewicht zurück und das Element kommt in die Arbeitsstellung.

🌀 **Farmflex-Rad**  
Die vordere Druckrolle kann auch auf Wunsch mit Farmflex-Reifen ausgerüstet werden. Diese Reifen reinigen sich selbst.

🌀 **Konkave hintere Druckrolle**  
kann auf Wunsch statt des hinteren Zerstreifers montiert werden.  
Die Entleerung sowie das Ausschalten des Antriebes erfolgt genau so wie auf Seite 7 geschildert.

## ELEMENTO « COMPACT 02 »

🌀 **Cabeza de fijación del elemento**  
Centrar convenientemente la caja 🌀 del brazo superior.

🌀 - 🌀 **Regulación de la distancia entre filas**  
Aflojar los tornillos y bulones y después hacer deslizar los elementos empujándolos.

🌀 - 🌀 **Regulación de la profundidad.**

🌀 **Muelle de aligeramiento. Importante**  
Comprimir siempre este muelle para que aligere al máximo el elemento, permitiendo a la rueda delantera seguir el terreno.

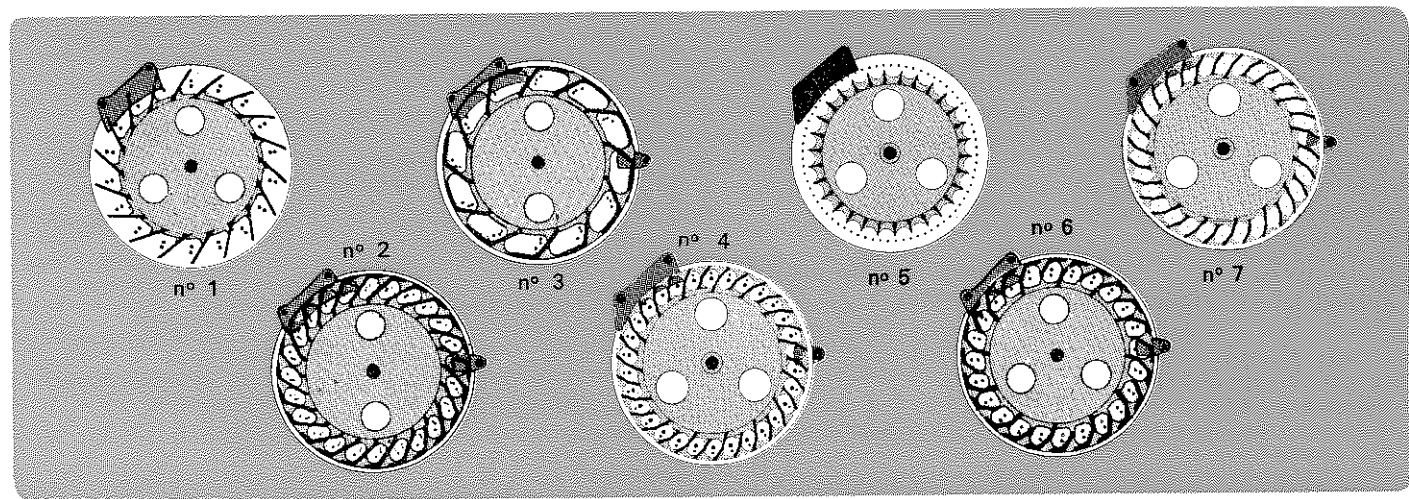
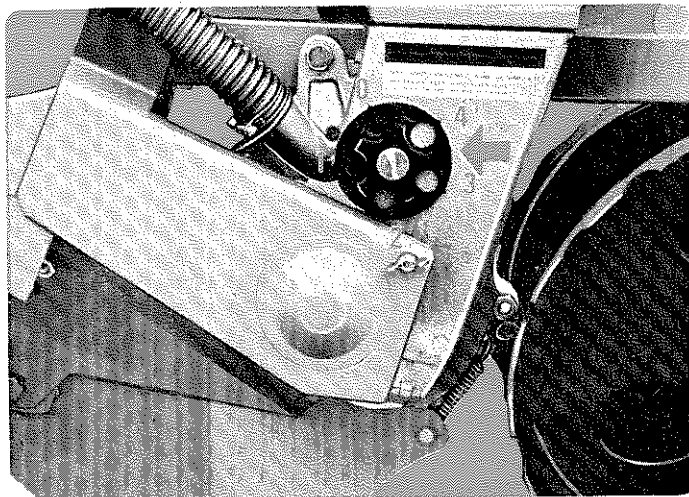
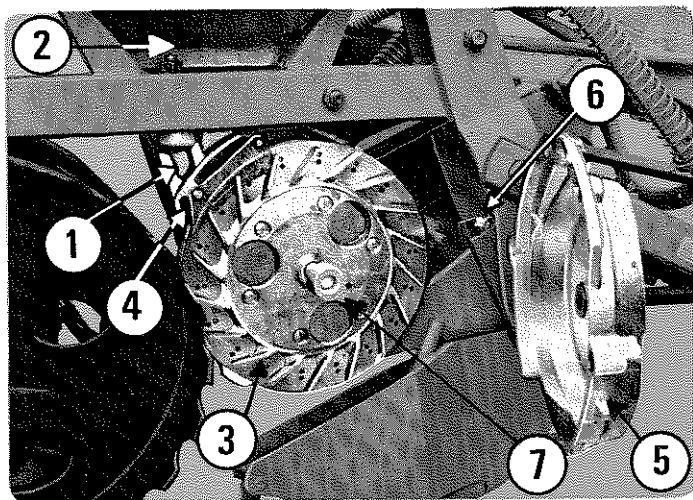
🌀 **Sistema de seguridad**  
Provoca un cliqueo sonoro en caso de bloqueo de la distribución : entonces se debe parar la máquina inmediatamente. Poner grasa todos los años entre las rampas de la carraca para evitar el agarrotamiento.

🌀 **Quita-terrones**  
Vigilar bien la altura y las condiciones de trabajo al poner la máquina a punto, teniendo en cuenta que su misión es apartar los obstáculos y regularizar el terreno y no abrir un surco.

🌀 **Cuña de enganche**  
Se bascula en un sentido para enganchar el elemento y en el otro para poder desengancharlo.

🌀 **Rueda FARMFLEX**  
Su bandaje en caucho blanco se limpia automáticamente (equipo opcional).

🌀 **Bloque rueda concava**  
Se monta en sustitución de la rastra trasera (equipo opcional).  
Para vaciado - Desembrague y piñón del distribuidor, ver página 7.



## BOÎTIER DE DISTRIBUTION

### Description

- ① Corps du boîtier
- ② Trémie à graines
- ③ Roue à ailettes avec disque
- ④ Plaque transfert de sélection
- ⑤ Couvercle du boîtier
- ⑥ Éjecteur
- ⑦ Tube entretroise

### Équipement suivant graines

- N° 1 pour Maïs et grosses Féverolles (densités normales)
- N° 2 pour Betteraves
- N° 3 pour Tournesol
- N° 4 pour Haricots
- N° 5 pour Sorgho
- N° 6 pour petites Féverolles
- N° 7 pour Choux et similaires

Chaque équipement a sa plaque transfert et son éjecteur (seul le n° 1 maïs n'a pas d'éjecteur). Pour la féverolle retenir l'équipement n° 1 maïs si la densité désirée le permet. D'autres semences peuvent être distribuées (melon, arachide, coton...) ainsi que les graines en poquets (nous consulter).

### Réglage

Chaque boîtier est équipé d'un volant noir tournant, se réglant suivant 5 positions repérées 0 - 1 - 2 - 3 - 4 et permettant de doser la puissance d'aspiration de la roue à ailettes en fonction du calibre et du poids des graines.

### Positions recommandées

#### MAÏS

- \* Gros calibres . . . . . Positions 0 ou 1
- \* Petits calibres . . . . . Positions 1 ou 2

#### BETTERAVES

- \* Enrobées . . . . . Position 0
- Nues 3,5/4,5 . . . . . Positions 3 ou 2

Ceci avec vitesse prise de force tracteur 540 tr/mn.

## GEARBOX

### Description

- ① Main body
- ② Seed hopper
- ③ Finned wheel with disc
- ④ Selector transfer plate
- ⑤ Box cover
- ⑥ Ejector
- ⑦ Tubular bracing

### Select according to seed

- No. 1 for maize
- No. 2 for beet
- No. 3 for sunflower
- No. 4 for beans - haricot
- No. 5 for sorghum
- No. 6 for field beans
- No. 7 for cabbage and similar seeds

Each appliance has its transfer plate and ejector (only No. 1 - maize - has no ejector). Other types of seed can be drilled (melon, peanut, cotton...) and also hole sizes. Please enquire of us.

### Adjustment

Each box is fitted with a hand wheel (black) which can be turned to five positions marked 0 - 1 - 2 - 3 - 4 by means of which the vacuum can be regulated OMA + 5 minimum.

### Recommended positions

#### MAIZE

- \* Large sizes . . . . . position 0 or 1
- \* Small sizes . . . . . position 1 or 2

#### BEEF

- \* Coated . . . . . position 0
- \* Bare 3,5/4,5 . . . . . position 3 or 2

This is with a tractor PTO speed of 540 rpm.

## SAELEMMENT

### Beschreibung

- ① Körper des Verteilerkastens
- ② Saatgutbehälter
- ③ Flügelrad mit Saeischeibe
- ④ Starrer Abstreifer
- ⑤ Saelementdeckel
- ⑥ Auswerfer (2. Abstreifer f. Rübe)
- ⑦ Distanzring

### Saeischeben

- Nr. 1 für Maiz
- Nr. 2 für Rübe
- Nr. 3 für Sonnenblume
- Nr. 4 für Bohne
- Nr. 5 für Sorghum
- Nr. 6 für kleine Bohnen
- Nr. 7 für Kohl and ähnliches

Jede Saeischeibe (jedes Element) besteht aus dem Abstreifer und dessen Auswerfer (nur für Nr. 1 Maiz kein Auswerfer). Auch andere Samen können verteilt werden (Melone, Baumwolle).

### Einstellung

Jeder Saatkasten ist mit einer schwarzen Nebenluftdüse ausgerüstet, welche in fünf Positionen eingestellt werden kann 0 - 1 - 2 - 3 - 4

Sie ermöglicht, die Saugkraft der Turbine zu dosieren, je nach Größe und Gewicht des Saatkorns.

### Empfohlene Einstellung

#### MAÏS

- Großes Kaliber . . . . . Position 0 oder 1
- Kleines Kaliber . . . . . Position 1 oder 2

#### RÜBE

- Pilierte Samen . . . . . Position 0
- Samen gebrochen 3,5/4,5 . . . . . Position 3 oder 2.

Dies bei einer Zapfwellengeschwindigkeit von 540 U/min oder 450 U/min

## CAJA DE DISTRIBUCION

### Descripción

- ① Cuerpo de la caja
- ② Tolva para semillas
- ③ Rueda de aletas con discos
- ④ Placa transfer de selección
- ⑤ Tapa del distribuidor
- ⑥ Expulsor
- ⑦ Casquillo separador

### Equipo según semillas

- N° 1 para Maiz
- N° 2 para Remolacha
- N° 3 para Girasol
- N° 4 para Alubias
- N° 5 para Sorgo
- N° 6 para habichuelas
- N° 7 para Coles y similares

Cada equipo con su placa transfer y su expulsor (solo el n° 1 Maiz no tiene expulsor). Otras semillas tambien pueden sembrarse (melón, cacahuete, algodón, etc.), así como semillas en bolsa. Consultennos.

### Regulación

Cada distribuidor está equipado con un volante negro giratorio que se regula en 5 posiciones marcadas 0 - 1 - 2 - 3 - 4 que permiten dosificar la potencia de aspiración de la rueda de aletas en función del calibre y del peso de las semillas.

### Posiciones recomendadas

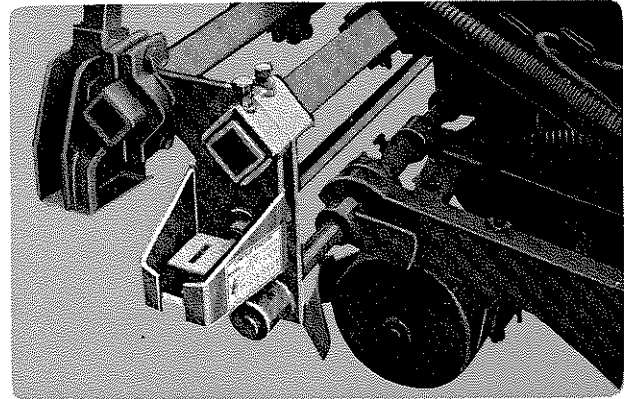
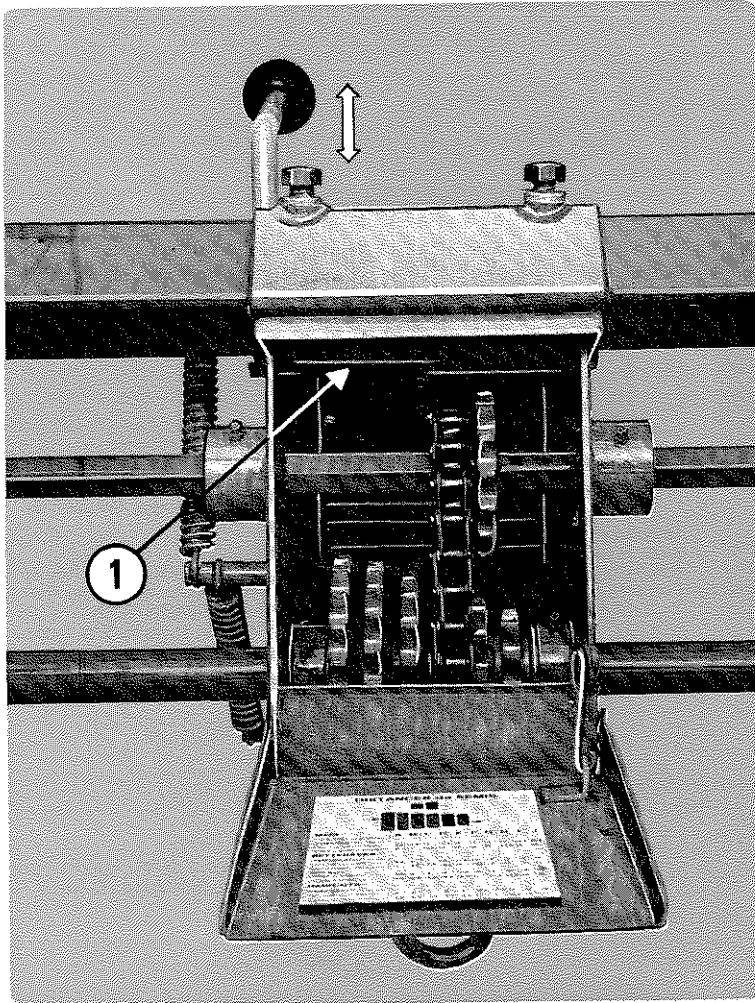
#### MAÏZ

- \* Calibres grandes . . . . . Posiciones 0 ó 1
- \* Calibres pequeños . . . . . Posiciones 1 ó 2

#### REMOLACHAS

- \* Apiladoras . . . . . Posición 0
- Desnudas 3,5/4,5 . . . . . Posiciones 3 ó 2

Siempre partiendo de una velocidad de 540 rpm a la toma de fuerza del tractor.



NOMBRE DE RANGS DU SEMOIR Number of rows of drill Anzahl der Reihen der Sämaschine Numero de filas de la sembradora	COMPTEUR D'HA Hectar meter (counter) Hektarzähler Contador de hectareas						
	DISTANCES DE SEMIS ENTRE RANGS SOWING DISTANCES BETWEEN ROWS ABSTÄNDE DER REIHEN DISTANCIA DE SIEMBRA ENTRE FILAS						
	45 cm	50 cm	60 cm	65 cm	70 cm	75 cm	80 cm
2	5660	5100	4250	3920	3640	3400	3190
3		3400	2830	2610	2430	2270	2130
4	2830	2550	2125	1960	1820	1700	1595
5		2040	1700	1570	1460	1360	1280
6	1885	1700	1410	1305	1215	1135	1065
8		1275	1060	980	910	850	800
12	940	850	705	650	610	570	530

## BOÎTE DE DISTANCES


La décalcomanie placée en apparence sur le couvercle de la boîte indique les distances réalisables. Un tableau plus complet figure page suivante.

Choisir en début de saison et si possible pour la campagne entière une des 2 plages offertes par le pignon double 19 - 20 dents du boîtier de distribution (pages 6 et 7).

Pendant la campagne se servir uniquement de la boîte de distances ci-contre, qui comporte un pignon étagé 6 dents, un pignon baladeur double, une chaîne et un levier tendeur.

Cette boîte permet 2 gammes de 6 soit 12 distances différentes.

Pour avoir la distance désirée, il suffit de pousser le levier pour détendre la chaîne et de placer le pignon baladeur en face la denture choisie du pignon étagé.

Le changement de denture sur le baladeur se fait à gauche de la boîte, sous l'encastrement creusé dans le tube support 

## COMPTEUR D'HECTARES

Le compteur se monte à gauche du chassis.

La surface ensemencée sera obtenue en divisant le chiffre relevé sur le compteur par le chiffre du tableau ci-contre correspondant aux caractéristiques du semoir.

Exemple : pour un semoir 4 rangs à 80 cm, le tableau donne 1595, si le compteur marque 16360, la surface ensemencée sera :  $16360 : 1595 = 10,25$  ha.

Attention, il n'est pas tenu compte ici d'un léger patinage des roues motrices toujours possible dans certains terrains.

## GEARBOX SETTING FOR SEED SPACING IN ROW

The transfer on the lid of the box shows the distances possible. A more complete table is given on the next page.

Choose, at the beginning of the season and if possible for the whole season, one of the two ranges offered by the double 19 - 20 tooth pinion of the distribution box (page 6 and 7).

During the season only use the distance box shown here, which has a stepping 6 tooth pinion, a double sliding pinion, a chain and a tenioning lever.

This box gives 2,6 or 12 different spacings. To obtain the distance required, just push the lever to release the chain tension and place the sliding pinion opposite the required gear.

## HECTARE METER (COUNTER)

The meter is mounted on the left of the chassis.

The area sown is obtained by dividing the figure shown on the meter by the figure in the table opposite, corresponding to the type of the drill.

Example : for a sowing machine of 4 rows at 80 cm the table gives 1595.

If the meter shows 16360 the area sown will be  $16360 - 1595 = 10.25$  ha.

Note : This does not take into account a slight slippage of the drive wheels as an underestimation is usual.

## GETRIEBEKASTEN

Eine schematische Darstellung am Deckel des Getriebes zeigt die möglichen Abstände an. Eine vollständige Aufstellung ist auf der folgenden Seite abgebildet. Wählen Sie am Anfang der Saison und wenn möglich während der gesamten Anbauperiode eine der beiden angebotenen Möglichkeiten für das Doppelzahnrad 19-20 Zähne am Saelement (siehe 6 und 7), da dieses serienmäßig ausgeliefert wird.

Normalerweise wird die Entfernung innerhalb der Reihe im Getriebe eingestellt. Das Getriebe hat auf der oberen Welle ein Zahnradpaar, welche sich verschieben läßt und auf der unteren Welle 6 starre Zahnräder. Durch Lösen des Kettenspanners kann die Kette auf die jeweiligen Zahnräder aufgelegt werden (siehe Tabelle, WICHTIG darauf zu achten, daß die Kette gut fluchtet und wieder gut gespannt wird).

## HEKTARZÄHLER

Dieser ist links vom Chassis montiert.

Die ausgesäte Fläche erhält man, wenn die auf dem Zähler erscheinende Zahl durch die Zahl der Tabelle dividiert wird, dabei ist die Reihenweite zu beachten.

z. B. : bei einer 4-rhg. Sämaschine 80 cm gibt die Tafel 1595 an, wenn der Hektarzähler 16 360 zeigt. Die ausgesäte Oberfläche ist daher :  $16\ 360 : 1595 = 10,25$  ha.

ACHTUNG : Es wurde hier ein Schlupf der Räder nicht berücksichtigt, welcher bei gewissen Böden vorkommen kann.


## CAJA DE DISTANCIAS

La calcomanía colocada visiblemente en la tapa de la caja, indica las distancias que se pueden conseguir. Una tabla más completa figura en la página siguiente.

Elegir al principio de temporada y si es posible para toda la campaña una de las dos posibilidades ofrecidas por el piñón doble de 19-20 dientes de la caja de distribución (páginas 6 y 7).

Durante la campaña servirse unicamente de la caja de distancias que figura al lado y que comprende un piñón escalonado de 6 dentaduras, un piñón desplazable doble, una cadena y una palanca tensora. Esta caja permite 2 gamas de 6, es decir 12 distancias diferentes.

Para obtener la distancia deseada, basta empujar la palanca para detensar la cadena y colocar el piñón desplazable frente a la dentadura elegida del piñón escalonado.

El cambio de dentadura en el piñón desplazable se hace a la izquierda de la caja, bajo la chaveta tallada en el tubo soporte 

## CONTADOR DE HECTAREAS

El contador se monta a la izquierda del chasis.

La superficie sembrada se obtiene dividiendo la cifra que indica el contador por la cifra de la tabla adjunta correspondiente a las características de la sembradora.

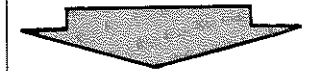
Ejemplo : para una sembradora de 4 filas a 80 cm., la tabla da 1595, si el contador marca 16360, la superficie sembrada será  $16360 : 1595 = 10,25$  Has. Atención : no se considera un eventual patinaje de las ruedas motrices que siempre es posible en ciertos terrenos.

DISTANCES DE SEMIS  
 SOWING DISTANCES  
 ABSTÄNDE DER SAMENKÖRNER  
 DISTANCIAS DE SIEMBRA

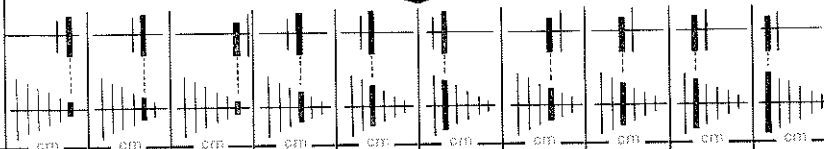
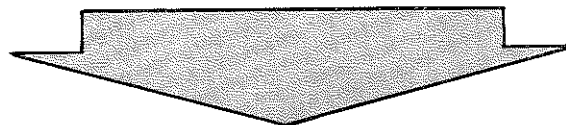
Nombre d'alvéoles de la roue à ailettes (page 10)  
 Number of holes in finned disc (page 10)  
 Anzahl der Zellen des Flügelrades (seite 10)  
 Número de alvéolos de la rueda de aletas (página 10)



Nombre de dents du pignon de boîtier (page 6)  
 Number of teeth of gearbox pinion (page 6)  
 Anzahl der Zähne des Saelementzahnrad (seite 6)  
 Número de dientes del piñon del distribuidor (página 6)



Sélection de la boîte de distances (page 12)  
 Selection of gearbox (page 12)  
 Einstellung des Getriebekastens (seite 12)  
 Selección de la caja de distancias (página 12)



18	MAIS MAIZE MAIS MAIZ	19	8,5	10,5	12	13,5	15	17	19	21	23,5	26,5
		20	9	11	12,5	14	16	18	20	22,5	25	28
		12	5,5	6,5	7,5	8,5	9,5	11	12	13,5	15	17
24	BETTERAVES BEET RUBE REMOLACHAS	19	6,5	8	9	10	11,5	13	14	16	18	20
		20	7	8,5	9,5	10,5	12	13,5	15	17	19	21
		12	4,2	5	5,7	6,3	7	8	9	10	11,5	12,5
12	TOURNESOL SUNFLOWER SONNENBLUME GIRASOL	19	13	16	18	20	23	26	28	32	36	40
		20	14	17	19	21	24	27	30	34	38	42
30	HARICOTS - CHOUX HARICOT BEANS CABBAGE BOHNEN - KOHL ALUBIAS - COLES	19	5	6	7	8	9	10,5	11,5	13	14	16
		20	5,5	6,5	7,5	8,5	9,5	11	12	13,5	15	17
		12	3,2	4	4,5	5	6	6,5	7	8	9	11
60	SOJA - COLZA SOYA - COLZA SOJABOHNEN - RAPS SOJA - COLZA	19	2,5	3	3,5	4	4,5					
		20						5,5	6			
72	SORGHO - SORGHUM SORGHUM - SORGO	19			3						6	6,5
		20	2,5			3,5	4	4,5	5	5,5		7

DENSITÉS

DENSITIES

DICHTE

DES BESTANDES

DENSIDADES

Distances entre graines sur les rangs (en cm)  
 Distance between seeds on the rows (in cm)  
 Abstands zwischen den Samenkörnern innerhalb der Reihen (in cm)  
 Distancia entre granos dentro de la fila (en cm)

	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	
Distances entre rangs (en cm) Distance between rows (in cm) Abstand zwischen den Reihen (in cm) Distancia entre filas (en cm)	45	222220	202000	185160	170920	158740	148140	138900	130720	123460	116960	111110	105820	101000	96620	92580	88900	85460
	50	200000	181800	166680	153840	142860	133320	125000	117640	111120	105260	100000	95240	90900	86960	83340	80000	76920
	55	181820	165280	151520	140000	130000	121200	113640	106950	101010	95690	90910	86580	82640	79050	75760	72730	70000
	60	166660	151500	138880	128200	119040	111110	104160	98040	92590	87720	83330	79360	75750	72460	69440	66670	64100
	65	153540	139860	128200	118340	109880	102560	96150	90500	85470	80950	76920	73250	69930	66890	64100	61540	59170
	70	142350	129860	119040	109880	102030	95240	89280	84030	79360	75180	71425	68020	64930	62110	59520	57140	54940
	75	133330	121200	111100	102560	95230	88860	83330	78430	74080	70170	66665	63490	60600	57970	55550	53330	51280
	80	125000	113640	104160	96160	89280	83300	78120	73530	69450	65790	62500	59525	56820	54350	52080	50000	48080
	85	117640	106960	98040	90500	84030	78430	73530	69200	65360	61920	58820	56020	53480	51150	49020	47060	45250

ATTENTION

Les distances mentionnées sur le tableau ci-contre sont théoriques. Des variations de 5 à 10 % peuvent être constatées sur certains terrains.

Le pignon de boîtier 12 dents n'est livré que sur demande.

Les 60 trous des disques soja et colza sont en fait disposés sur 30 alvéoles. Les graines tombant 2 par 2, la répartition au sol n'est régulière que pour distances inférieures à 6-7 cm. Au-dessus, les disques à 30 trous sont à préférer.

NOTE :

The distance given on the table opposite are theoretical and variations of 5 % to 10 % can occur on certain types of land. The 12 tooth pinion is only supplied on special request.

ACHTUNG

Die Abstände auf der nebenstehenden Tabelle sind theoretische Werte. Abweichungen von 5 - 10 % können durch Schlupf vorkommen.

Ein Säelement-Zahnrad mit 12 Zähnen kann auf Wunsch geliefert werden. Bei Sorghum hat das Zellenrad 48 Löcher.

ATENCION

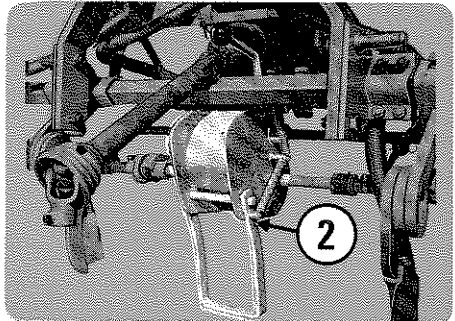
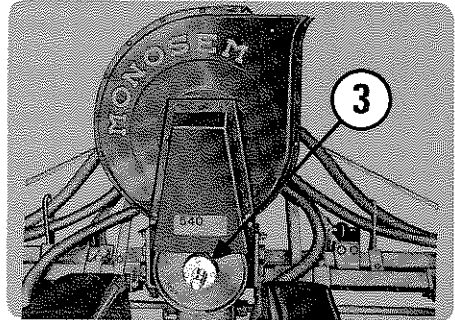
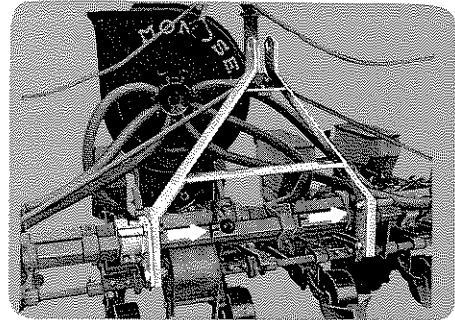
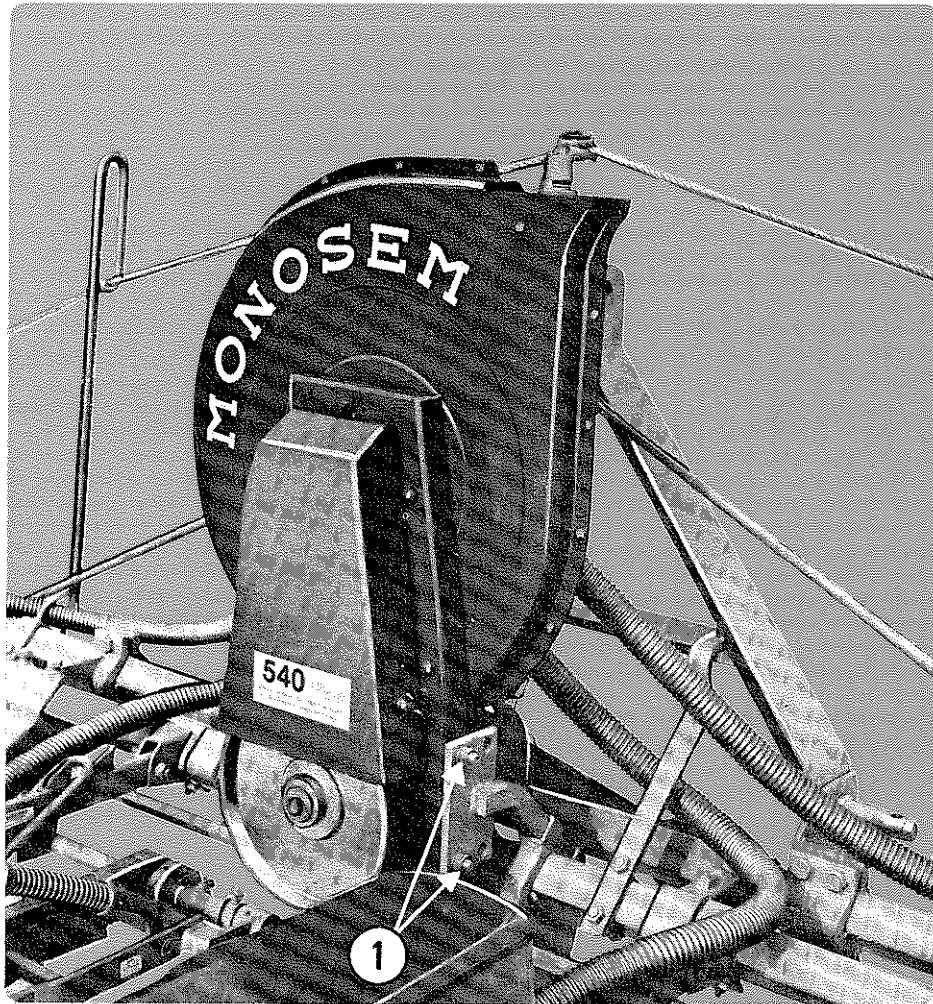
Las distancias indicadas en el cuadro adjunto son teóricas, pudiendo existir variaciones del 5 al 10 % en ciertos terrenos.

El piñon del distribuidor de 12 dientes no se sirve mas que sobre pedido.

VITESSE DE TRAVAIL : MAÏS - MAIZE - MAIS - MAIZ : 4 à 8 km/h maximum suivant les distances sur le rang.

BETTERAVES - BEET - RÜBE - REMOLACHAS : 3 à 5 km/h maximum suivant les distances sur le rang.





## TURBINE

### Montage - Réglage

La turbine se positionne sur la barre car-rée arrière.

A la mise en route s'assurer que le long-ueur du cardan convient aux manœuvres du tracteur, trop court le cardan risque de déboîter, trop long il détériorera la turbine. Celle-ci peut être si besoin reculée par ses trous de fixation.

Limiter le relevage de la béquille du semoir en enfonçant à fond la goupille placée sur un de ses montants.

### Emploi

Utiliser la vitesse standard de la prise de force c'est-à-dire 540 tr/mn.

Pour cas particuliers sont disponibles des poulies permettant de travailler à des vitesses prise de force 1000 ou 450 tr/mn.

L'attelage 3 points devra être parfaitement vertical.

Éviter de maintenir longtemps le semoir relevé, turbine embrayée, lors des manœuvres de bout de champ.

En début de campagne vérifier et retendre si besoin la courroie par la vis agissant sur le palier inférieur dont on aura desserré les 4 boulons (cette vis est visible en enlevant le carter de la courroie).

Avec certaines voies de tracteur l'attelage 3 points est à déporter dans le sens des flèches F.

La turbine ne pouvant se positionner qu'entre 2 éléments, le cardan travaillera avec un certain angle non nuisible cependant au bon fonctionnement.

### Entraînement d'une pompe.

Cet entraînement s'effectue grâce à un manchon cannelé s'adaptant sur la poulie inférieure.

Éviter l'utilisation de pompes lourdes et encombrantes.

## TURBINE

### Fitting - adjustment (centrifugal fan)

The turbine is positioned on the rear square bar.

When starting up make sure that the length of the PTO shaft is sufficient for the tractor - if it is too short it may come apart, and if too long there is a risk of damage to the turbine. The latter can be moved back if necessary with the aid of the fixing holes provided.

Limit the lift of the sowing appliance support stand by fully inserting the pin which is placed on one of the uprights.

### Use

Use the standard PTO speed - that is 540 rpm.

For special cases pulleys are available for working with PTO speeds of 1000 or 450 rpm.

The 3 point linkage " A " frame must be vertical.

Avoid keeping the machine raised for a long time with the turbine engaged at the headland.

At the beginning of the season check the belt and re-tension if necessary with the screw which acts on the bottom bearing, loosen the 4 bolts to adjust (this screw can be seen if the belt guard is raised).

With certain tractor tracks the 3 point linkage coupling must be moved in the direction of the arrows F.

It should be possible to line up turbine and tractor PTO with adjustments provided.

### Driving a sprayer pump.

There is provision by adding PTO spline adaptor to bottom turbine pulley.

Avoid the use of heavy and large pumps.

## TURBINE

### Montage - Einstellung

Die Turbine befindet sich hinten auf d. Vierkantstange.

Bei Inbetriebnahme überprüfen Sie, daß die Länge der Gelenkwelle der jeweiligen Traktortype angepaßt ist - eine zu kurze Welle erhält in absehbarer Zeit Spiel - eine zu lange Welle wird die Turbine beschädigen.

Durch die Befestigungslöcher kann man die günstigste Entfernung einstellen.

### ACHTUNG :

Bei der Montage ist darauf zu achten, daß der Spannstift in der Abstellstütze eingeschlagen wird, damit die Abstellstütze beim Hochklappen nicht gegen die Gelenkwelle stößt.

### Inbetriebnahme

Verwenden Sie die Standardgeschwindigkeit der Zapfwelle mit 540 U/min. Für besondere Fälle sind Riemenscheiben für Zapfwelendrehzahl für 1.000 U/Min. zu verwenden.

Bei neueren Geräten sind die Turbinen auch für eine Drehzahl für 450 u/min ausgelegt. Die jeweilige Drehzahl ist hinten auf der Turbine angegeben.

Vermeiden Sie, daß beim Einkehren am Ende des Feldes, die Turbine nicht längere Zeit eingeschaltet bleibt. Beschädigungen der Gelenkwelle sind zu befürchten.

Am Anfang der Saison überprüfen Sie, ob der Flachkeilriemen der Turbine gut gespannt ist. Das Spannen des Flachkeilriemens erfolgt durch die Abnahme der Schutzvorrichtung und das Lockern der 4 Schrauben. Danach wird die in der Mitte der Turbine befindliche Schraube nachgestellt. Die gelockerten Schrauben wieder anziehen und die Schutzvorrichtung befestigen. Bei gewissen Traktorspuren ist die 3-Punkt-Anhängung anders anzubringen und zwar in Pfeilrichtung.

Die Turbine darf sich nur zwischen 2 Elementen befinden ; die Welle arbeitet mit einem gewissen Winkel, der jedoch bei guter Funktion nicht schädlich ist.

### Zapfwelendurchtrieb für eine Bandspritzvorrichtung.

Der Antrieb ist auf der unteren Keilriemenscheibe montiert. Vermeiden Sie die Verwendung von schweren und sperrigen Pumpen.

## TURBINA

### Montaje - Regulación

La Turbina se coloca sobre la barra cuadrada trasera.

En la puesta a punto, asegurarse que la longitud del cardan conviene a las maniobras del tractor ; si el cardan es demasiado corto se desajustarán las dos partes. Y si es demasiado largo, hay peligro de estropear la turbina.

Esta puede ser colocada más atrás, si hubiera necesidad, con los agujeros de fijación.

Limitar la elevación de la pata soporte de la sembradora, metiendo a fondo el pasador colocado en uno de sus montantes.

### Empleo

Utilizar la velocidad standard de la toma de fuerza, es decir 540 rpm.

Para casos particulares hay disponibles poleas que permiten trabajar a velocidades de la toma de fuerza de 1000 ó 450 rpm. El tiro 3 puntos deberá estar perfectamente vertical.

Evitar tener mucho tiempo la sembradora levantada con la turbina embragada, cuando se hacen las maniobras en los extremos de la parcela.

A principio de campaña verificar y tensar, si es necesario, la correa con el tornillo que actúa sobre el palier inferior al cual se le habrán aflojado los 4 bulones (este tornillo es visible quitando el carter de la correa).

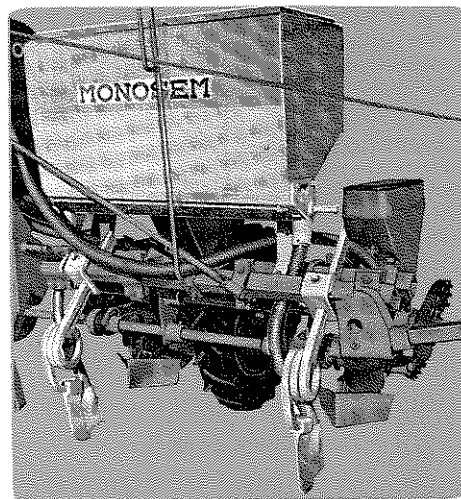
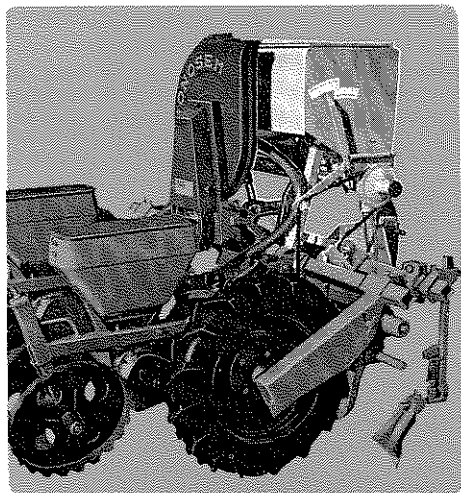
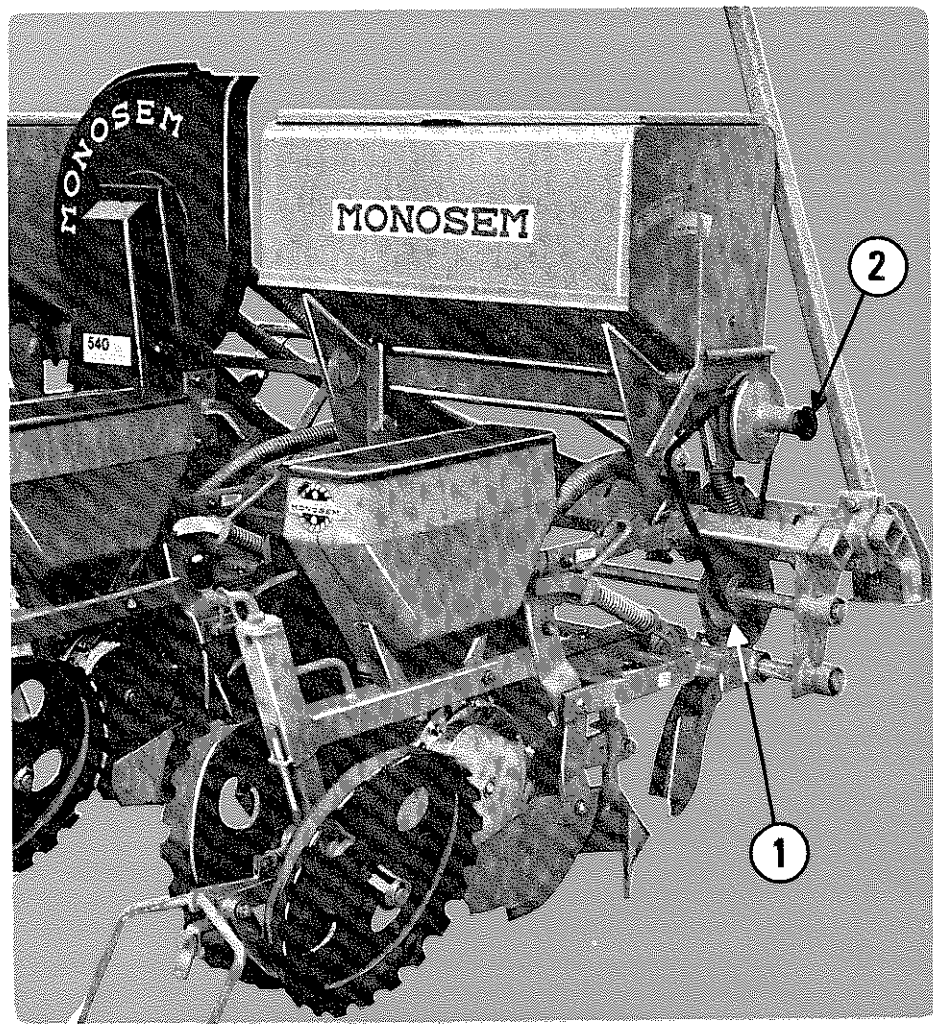
Con ciertos anchos de vía del tractor, hay que desplazar el tiro 3 puntos en el sentido de las flechas.

Como la turbina solo se puede colocar entre dos elementos, el cardan trabajará con un cierto ángulo que no perjudica, sin embargo, al buen funcionamiento.

### Arrastre de una bomba.

Este arrastre se efectúa gracias a un manjón acanalado que se adapta sobre la polea inferior.

Evitar la utilización de bombas pesadas y de grandes dimensiones.



## FERTILISEUR

### Montage



Le fertiliseur se bride sur la barre carrée arrière alors que les bottes ressorts se montent sur les barres avant ou arrière suivant l'espace dont on dispose (l'engrais se place normalement entre 4 et 7 cm sur le côté du rang).

A noter que pour un semoir 4 rangs par exemple sont livrées 2 bottes avec spires à droite et 2 bottes avec spires à gauche ce qui permet de toujours éviter les brides d'attelage.

Pour semoir PN 2 rangs, le fertiliseur est équipé de supports spéciaux déportant la trémie afin de la placer en avant de la turbine.

Des plaques rallonges sont également prévues pour avancer l'attelage.

### Réglages

Réglage primaire par le choix de la poulie double inférieure  puis réglage d'appoint par le volant  de la poulie extensible.

### Contrôle du débit

Le débit d'un fertiliseur est fonction d'une part du réglage de l'appareil, d'autre part de divers facteurs variables et difficilement chiffrables : densité et présentation de l'engrais, degré hygrométrique... La façon la plus certaine de régler ce débit est d'opérer sur les lieux et dans les conditions mêmes de travail.

A titre indicatif, la poulie extensible utilisée avec la petite poulie inférieure autorise des débits de 80 à 300 Kg/ha et utilisée avec la grande poulie inférieure des débits de 280 à 400 Kg/ha.

Des débits supérieurs peuvent être obtenus en remplaçant la vis sans fin distributrice par une vis à pas plus rapide.

## FERTILISING APPLICATOR

### Fitting



The fertiliser hopper is fitted on to the rear square bar whilst the spring coultter units are fitted on the front or rear bars depending on the space available (the fertiliser is normally placed 2 to 7 cm on the side of the row).

Note that for a 4 row machine 2 spring coultter units with right-hand coils and 2 spring coultter units with left-hand coils are supplied, so as to ensure that they fit the toolbar correctly.

For the 2 row PN MACHINE, the fertiliser unit is fitted with special brackets so that it can be placed in front of the turbine.

Extension plates are also provided.

### Adjustments

Primary adjustments for choice of double bottom pulley  then a final adjustment with the hand-wheel  of the expanding pulley.

### Output control

The output of the applicator depends on the fertiliser used and which pulley setting used. A rough guide using the pulleysizes provided are given below. As a guide the extending pulley used with the small bottom pulley gives outputs of 80 to 300 kg/ha, and used with the large bottom pulley outputs of 280 to 400 kg/ha. Higher outputs can be obtained by replacing the distributor worm by one with a coarser pitch.

## DÜNGERSTREUER

### Montage



Der Düngerstreuer befindet sich auf der hinteren Strebe, während die Düngerschare auf der vorderen oder hinteren Strebe montiert werden. Achten Sie darauf, daß das Düngerschar 4-7 cm neben der Maisreihe läuft.

Bei einer 4-rhg. Sämaschine werden z. B. 2 Schare mit Rechtswindung und 2 mit Linkswindung geliefert.

Bei der 2-rhg. PN Sämaschine ist der Düngerstreuer mittels speziellen Stützen angebracht, wodurch der Düngerkasten vor die Turbine kommt.

Verlängerungsplatten sind ebenfalls vorgesehen, um die Anhängung nach vorne zu bringen.

### Einstellung

Die Grobeinstellung erfolgt durch die Doppelkeilriemenscheibe , die Feineinstellung erfolgt durch die Variatorscheibe . Da das spezifische Gewicht des Düngers sehr unterschiedlich ist, kann keine genaue Aussaatmenge angegeben werden. Eine Abdrehprobe ist daher erforderlich. Als Annäherungswert gilt folgende Einstellung :

1. kleine Keilriemenscheibe - siehe Skala für kleine Keilriemenscheibe - bei Nr. 1 - 80 kg/ha Ca bei Nr. 10 - 300 kg/ha Ca
2. große Keilriemenscheibe - siehe Skala für große Keilriemenscheibe - bei Nr. 1 - 280 kg/ha Ca bei Nr. 10 - 400 kg/ha Ca

Sollten noch höhere Düngergaben ausgebracht werden, liefern wir Düngerausbringungsschnecken mit höherer Steigung.

## ABONADOR

### Montaje



El abonador se fija sobre la barra cuadrada trasera mientras que las rejas de muelle se montan sobre las barras delanteras o traseras según el espacio de que se disponga (el abono se coloca normalmente de 4 a 7 cm al lado de la fila).

Notese que para una sembradora de 4 filas, por ejemplo, se sirven dos rejas con espiral a derechas y 2 rejas con espiral a izquierdas lo que permite no tropezar nunca con las bridas de tiro.

Para sembradora PN 2 filas, el abonador está equipado con soportes especiales desplazando la tolva con el fin de colocarla delante de la turbina.

También están previstas dos placas alargadoras para adelantar el tripunjal.

### Regulaciones

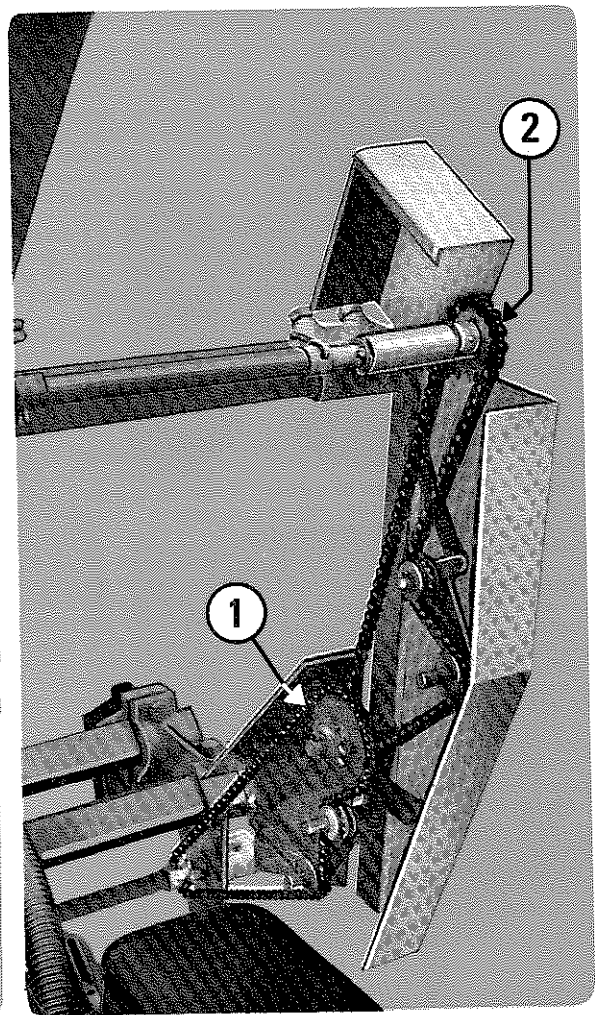
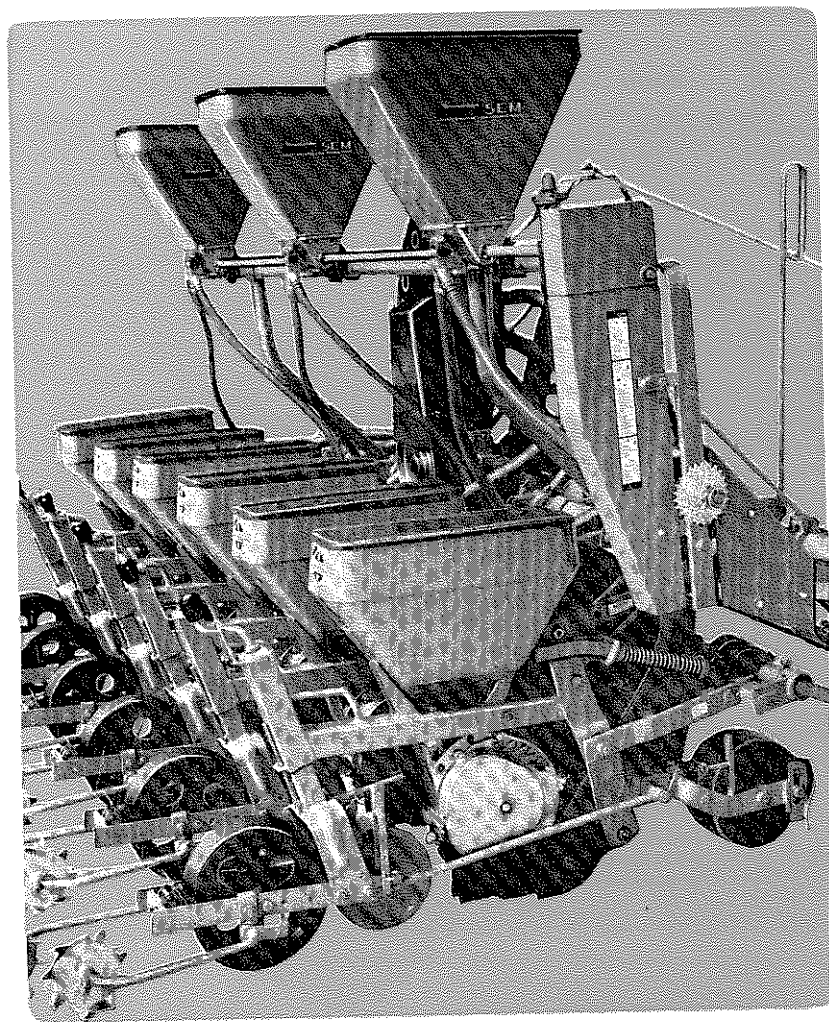
Regulación primaria por elección de la polea doble inferior , despues regulación fina por el volante  de la polea extensible.

### Control de caudal

El caudal de un abonador está en función, por una parte de la regulación del aparato y por otra parte de diversos factores variables y difícilmente valorables : densidad y presentación del abono, grado higrométrico... La manera más cierta de regular este caudal es operar en los lugares y en las verdaderas condiciones de trabajo.

A título indicativo, la polea extensible utilizada con la polea pequeña inferior da caudales de 80 a 300 kg/Ha, y utilizada con la polea grande inferior da caudales de 280 a 400 kg/Ha.

Para cantidades superiores, que pueden conseguirse, hay que cambiar el tornillo sin fin distribuidor por otro de paso más rápido.



## MICROSEM

Le Microsem débite par tour de son axe un volume constant de produit. Il s'agit de faire varier le nombre de tours de cet axe pour, sur une même distance modifier la quantité de produit distribué. Pour chaque produit il faudra donc choisir une vitesse de rotation convenable.

Ce réglage s'opère en 2 temps.

A - choisir une des 3 gammes de base (n° 1, n° 2 ou n° 3) offertes par le pignon intermédiaire

B - retenir le pignon interchangeable correspondant au produit distribué. Toutes les possibilités sont permises par les 6 pignons (10, 12, 15, 18, 22 et 25 dents) composant l'équipement standard et le décalque collé sur le carter donne toutes indications utiles. Ces renseignements ne sont cependant qu'indicatifs, un contrôle à la mise en route reste indispensable.

Attention, cet appareil étant un microgranulateur ne doit être utilisé qu'avec des microgranulés et non avec des poudres ou des granulés.

## MICROSEM

The Microsem distributes a constant volume of product for each revolution of its spindle. The number of revolutions of this spindle must therefore be varied to change the amount of product distributed over a given distance. A suitable speed of rotation must be chosen for each product. This adjustment is carried out in two stages.

A - choose one of the three basic ranges (no. 1, no. 2, or no. 3) which are possible with the intermediate pinion

B - use the interchangeable pinion corresponding to the product to be distributed. The pinions provide for all possibilities. (There are six sprockets with 10, 12, 15, 18, 22 and 25 teeth). These are standard equipment and the transfer on the housing gives all the necessary details. This information is however only given as a guide. A check when using is essential.

Note: as this appliance is a microgranular it must only be used with microgranular products and not with powders.

## MICROSEM

Die Ausbringung von Mikrogranulaten erfolgt durch eine Schnecke, wobei die Menge unabhängig von der Fahrgeschwindigkeit, gleich bleibt. Um unterschiedliche Mengen ausbringen zu können, sind verschiedene Zahnräder vorhanden. Die Einstellung erfolgt in 2 Stufen

### Regulierung der Aussaatmenge

Die Aussaat wird durch die Drehzahl der Sawelle reguliert. Zwei Möglichkeiten stehen zur Verfügung:

1. Durch 16 verschiedene Wechselräder
2. Durch Umliegen der Antriebsketten am Zwischenzahnrad

Drei Hauptdrehzahlen sind möglich - siehe Bild Nr. 1 / 2 / 3

Theoretisch sind 48 Drehzahlen an der Sawelle möglich.

Für die gebräuchlichsten Granulate sind Einstellungshinweise angegeben. Es ist ratsam eine Abdreprobe, it. beigefügter Tabelle, zu machen.

**ACHTUNG!** Dies ist ein Mikrogranulatstreuer, welcher nur für Mikrogranulate und nicht für staubigen Kunstdünger verwendet werden darf!

## MICROSEM

El Microsem proporciona un volumen constante de producto a cada vuelta de su eje. Se trata pues de variar el número de vueltas de este eje para, en una misma distancia, modificar la cantidad de producto distribuido. Para cada producto habrá pues que elegir una velocidad de rotación adecuada.

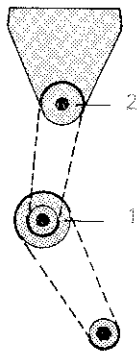
Esta regulación se obtiene en dos tiempos.

A) Elegir una de las 3 gamas básicas (n° 1, n° 2 ó n° 3) que ofrece el piñón intermedio

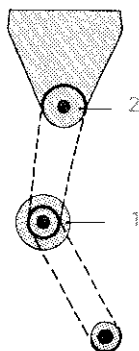
B) Colocar el piñón intercambiabile correspondiente al producto distribuido. Así se consiguen todas las posibilidades con los 6 piñones (10, 12, 15, 18, 22 y 25 dientes) que componen el equipo standard y la calcomanía pegada sobre el carter da todas las indicaciones necesarias. Estas informaciones, sin embargo, son simplemente indicativas, siendo indispensable un control a la puesta en marcha del aparato.

Atención, siendo este aparato un microgranulador no debe ser utilizado mas que con microgranulos y no con polvos.

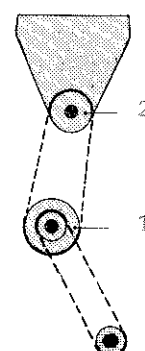
n° 1



n° 2



n° 3



## INCIDENTS POSSIBLES

## CAUSES

### SEMOIR

- Nombreux manques.

Plaque transfert déformée ou trop basse  
Disque déformé ou à trous trop petits  
Tuyaux d'aspiration défectueux  
Corps étranger dans la semence  
Mauvais réglage du volant de dépression  
Vitesse prise de force insuffisante  
Courroie turbine non tendue  
Oubli de l'éjecteur en betterave

- Nombreux doubles

Plaque transfert usée ou trop haute  
Mauvais réglage du volant de dépression  
Vitesse prise de force excessive  
Disque à trous trop grands  
Vitesse de travail excessive

- Semis irréguliers

Vitesse de travail excessive  
Soc usé ou bouché  
Grippage dans la distribution  
Mauvais montage de la distribution  
Oubli de l'éjecteur en betterave  
Corps étranger dans la semence  
Blocage au niveau des transmissions  
Blocage de la roue à ailettes par la bague entretoise

- Cratottage de la sécurité

Corps étranger dans la semence  
Blocage de la distribution par corps étranger ou par bague entretoise  
Mauvais montage de la distribution  
Blocage au niveau des transmissions

### FERTILISEUR

- Débit variable entre les goulottes

Corps étranger dans l'engrais  
Mottes dans l'engrais  
Colmatage d'une goulotte par l'humidité  
Ouverture de fond de trémie insuffisante sur un côté

### MICROSEM

- Débit variable entre les goulottes
- Débit insuffisant sur 1 seul boîtier

Corps étranger dans le produit  
Humidité dans le produit (attention)  
Mauvais montage de la distribution  
Bloc goulottes sélecteur déformé

LE SEMOIR DOIT IMMÉDIATEMENT ÊTRE ARRÊTÉ EN CAS D'ANOMALIE

## TROUBLE SHOOTING GUIDE

### FAILURE TO SOW

Transfer plate deformed or too low  
Disc deformed or holes too small  
Faulty suction pipes  
Foreign bodies in seeds  
Bad adjustment of depression hand - wheel  
PTO shaft too slow  
Turbine belt loose  
Forgetting beet ejector

Too many doubles

Transfer plate worn or too high  
PTO shaft too fast  
Bad adjustment of hand - wheel  
Holes too large in disc  
Excessive working speed

Too irregular sowing

Excessive working speed  
Share worn or blocked  
Jamming in distribution  
Bad fitting in unit  
Forgetting beet ejector  
Foreign bodies in seeds  
Jamming at transmissions  
Finned wheel locked by bracing ring (bush)

Safety device gives warning

Foreign bodies in seeds  
Distribution locked by foreign bodies or bracing ring (bush)  
Bad fitting of distributors  
Locking at level of transmission

### FERTILISER APPLIANCE

Output of chutes varies

Foreign bodies in fertiliser  
Lumps in fertiliser  
Chute blocked due to damp  
Opening of bottom of hopper insufficient on one side

### MICROSEM

Output of chutes varies  
Insufficient output on one box only

Foreign bodies in product  
Product damp (This is most common cause)  
Bad fitting of distribution  
Selector chute unit bent

THE DRILL MUST BE STOPPED IMMEDIATELY IF ANYTHING IS WRONG.

## FUNKTIONSTÖRUNGEN

### SÄMASCHINE

- Zahlreiche Mängel

- Zahlreiche gegenteilige Mängel

- Unregelmäßige Aussaat

- Sicherheitskupplung

### DÜNGERSTREUER

Verschiedene Mengenabgaben zwischen den einzelnen Auslässen

### MICROSEM

Verschiedene Mengenabgaben zwischen den einzelnen Auslässen zu geringe Ausbringung bei einem Behälter

## GRÜNDE

Abstreifer verbogen oder zu tief  
Lochscheibe verbogen oder zu klein  
Saugschlauch defekt oder Schlauchbinder zu wenig fest  
Fremdkörper im Samen  
Schlechte Einstellung des Soges  
Zapfwellengeschwindigkeit ungenügend  
Flachkeilriemen d. Turbine nicht gespannt  
Auswerfer b. Rübe vergessen

Abstreifer abgenutzt oder zu hoch  
Schlechte Einstellung des Soges  
Zapfwellengeschwindigkeit zu hoch  
Lochscheibe zu groß  
zu hohe Arbeitsgeschwindigkeit

Zu hohe Arbeitsgeschwindigkeit  
Schare abgenutzt oder verstopft  
Kette im Getriebe fluchtet nicht  
Schlechte Montage in der Verteilung  
Auswerfer b. Rübe vergessen  
Fremdkörper im Samen  
Blockade von den Antriebsrädern  
Blockade d. Flügelräder durch Distanzring  
Kette im Getriebe nicht genügend gespannt

Fremdkörper im Samen  
Blockade der Verteilung durch Fremdkörper oder Distanzring  
Schlechte Montage der Verteilung  
Blockade von den Antriebsrädern  
Feder der Kupplung ist ermüdet

Fremdkörper im Dünger  
Klumpen im Dünger  
Verstopfung der Auslässe wegen zu großer Feuchtigkeit  
Ungleichmäßige Einstellung des Abdeckbleches im Düngerkasten  
Schlechte Montage der Verteilung  
Auswerfer bei den Auslässen verbogen

Fremdkörper im Granulat  
Granulat zu feucht

DIE SÄMASCHINE MUSS IM FALLE EINES DEFEKTES SOFORT ZUM STILLSTAND  
GEBRACHT WERDEN !

## INCIDENTES POSIBLES

### SEMBRADORA

- Numerosos fallos

- Numerosos dobles

- Siembras irregulares

- El mecanismo de seguridad dispara continuamente.

### ABONADOR

- Distinta cantidad en cada tubo de calda

### MICROSEM

- Insuficiente cantidad en 1 solo distribuidor

## CAUSAS

Placa transfer deformada o demasiado baja  
Disco deformado o con agujeros demasiado pequeños

Tubos de aspiración defectuosos  
Cuerpos extraños en la semilla  
Mala regulación del volante de aspiración  
Velocidad insuficiente de la toma de fuerza  
Correa de la turbina mal tensada  
Olvido del expulsor en la remolacha

Placa transfer gastada o demasiado alta  
Mala regulación del volante de aspiración  
Velocidad excesiva de la toma de fuerza  
Disco de agujeros demasiado grandes  
Velocidad de trabajo excesiva

Velocidad de trabajo excesiva  
Reja desgastada o laponada  
Agarrotamiento en la distribución  
Mal montaje en la distribución  
Olvido del expulsor en remolacha  
Cuerpo extraño en la semilla  
Bloqueo en las transmisiones  
Bloqueo de la rueda de aletas por el casquillo separador

Cuerpo extraño en la semilla  
Bloqueo de la distribución por cuerpo extraño o por el casquillo separador  
Mal montaje de la distribución  
Bloqueo en las transmisiones

Cuerpo extraño en el abono  
Terrones en el abono  
Apelmazamiento de un tubo de calda por la humedad  
Insuficiente abertura del fondo de la tolva en uno de los lados

- Distinta cantidad en cada tubo de caída  
Cuerpo extraño en el producto  
Humedad en el producto (atención)  
Mal montaje de la distribución  
Bloque selector de salidas deformado

LA SEMBRADORA DEBE SER PARADA INMEDIATAMENTE EN CASO DE ANOMALIA



## ENTRETIEN

Pression de gonflement des pneumatiques : 1 Kg/cm<sup>2</sup>.

Graissage général 1 fois par journée de travail. Ne pas oublier les divers moyeux de roues, les paliers de châssis, les chaînes de boîte de distances et de bloc roues, les rampes de crabots de sécurité, les reto-herses...

Les moyeux sans graisseur apparent (boîte de distribution, de microsem et de fertiliseur) sont équipés de bagues autolubrifiantes ne nécessitant aucun graissage. De même les paliers de turbine comportent des roulements graissés à vie.

Huiler sans excès, galets, axes et chaînes d'éléments.

Après la campagne, procéder à un nettoyage complet surtout des boîtes de distribution, des microgranulateurs, où une vidange totale s'impose (1) et des fertilisateurs qui devront être débarrassés de toutes souillures d'engrais.

Sauf sur le microgranulateur, protéger ensuite les parties métalliques contre l'oxydation par une application de gas-oil ou d'huile.

Remplacer les pièces usagées dès la fin de la campagne, elles seront immédiatement disponibles en nos magasins ou chez nos agents.

Le matériel devra être entreposé à l'abri de la poussière et de l'humidité.

{1} après vidange par les trappes compléter en tournant les axes à la main afin d'évacuer le produit restant dans le mécanisme.

## MAINTENANCE

Tyre pressure : 1kg/cm<sup>2</sup>

General lubrication before each day's work.

Grease the various wheel hubs, chassis bearing, distance box chains and wheel bearings. Safety clutch dogs also the covering arm units.

Hubs where there are no visible grease nipples ie distribution box, Microsem and Fertilizer applicators do not require lubrication as they are fitted with self lubricating bushes.

The turbine bearings are sealed for life.

Oil rollers, spindles and chains, but not excessively.

At the end of the season thoroughly clean everything particularly the distribution boxes, microgranular and fertilizer units removing all surplus materials.

Locate any parts worn bright through work and coat with oil. Replace any worn parts immediately at the end of the season.

Spare parts are promptly available from our stores or your dealer. Store the machine in a dry place free of dust.

## WARTUNG

Reifendruck : 1 bar (= 1 atü)

Schmierung allgemein 1 x pro Arbeitstag. Vergessen Sie nicht die verschiedenen Radnaben, die Lager des Chassis, die Kette des Getriebekastens und die Stützräder, die Backen der Sicherheitskupplung, die Druckrollen.

Die Naben, die keine Schmierung benötigen (Säkasten, Microsem und Düngerstreuer) sind mit einem selbstschmierenden Lager ausgerüstet.

Ebenfalls die Turbine die Dauerschmierlager enthält.

Die Rollen, Achsen und Elementketten sollen geölt werden.

Nach der Saison führen Sie eine komplette Reinigung durch, besonders bei den Säelementen und den Mikrogranulatstreuern. Es ist eine komplette Entleerung sowohl bei den Microsem-Behältern als auch bei den Düngerstreuern notwendig.

Außer bei dem Mikrogranulatstreuer schützen Sie die Metallteile mittels eines Öls oder Dieselloßs der Oxydation.

Überprüfen Sie die Maschine nach der Saison und ersetzen Sie die notwendigen Teile sofort. Die Ersatzteile sind bei uns bzw. unseren Händlern stets lieferbar.

Das Gerät muß unter Dach gelagert werden, wegen des Staubes und der Feuchtigkeit (1). Bei der Entleerung drehen Sie die Achsen mit der Hand, um das restliche Granulat aus dem Mechanismus herauszubekommen.

## CONSERVACION

Presión de los neumáticos : 1 Kg/cm<sup>2</sup>.  
Engrase general 1 vez por jornada de trabajo. No olvidar los diversos moyeux de las ruedas, los palieres del chasis, las cadenas de la caja de distancias y del bloque de ruedas, las rampas de los embragues de seguridad, las rastras rotativas...

Los moyeux que no tienen engrasador a la vista (caja de distribución, de microsem y de abonadores) están equipados con casquillos autolubricantes que no necesitan engrase. Igualmente los paliers de turbina llevan rodamientos engrasados de por vida.

Aceitar sin exceso, rodillos, ejes y cadenas de los elementos.

A final de campaña, proceder a una limpieza completa sobre todo de cajas de distribución, de microgranuladores, en los que es imperativo un vaciado total (1) y de los abonadores que deberán dejarse totalmente limpios de restos de abono.

Salvo los microgranuladores, proteger a continuación las partes metálicas contra la oxidación mediante una aplicación de gasoil o aceite.

Sustituir las piezas desgastadas a fin de campaña que las tendrán para entrega inmediata nuestros agentes o en nuestros almacenes.

El material deberá ser almacenado al abrigo del polvo y de la humedad.

(1) después del vaciado por las trampas, completarlo girando los ejes a mano a fin de extraer el producto que queda dentro del mecanismo.

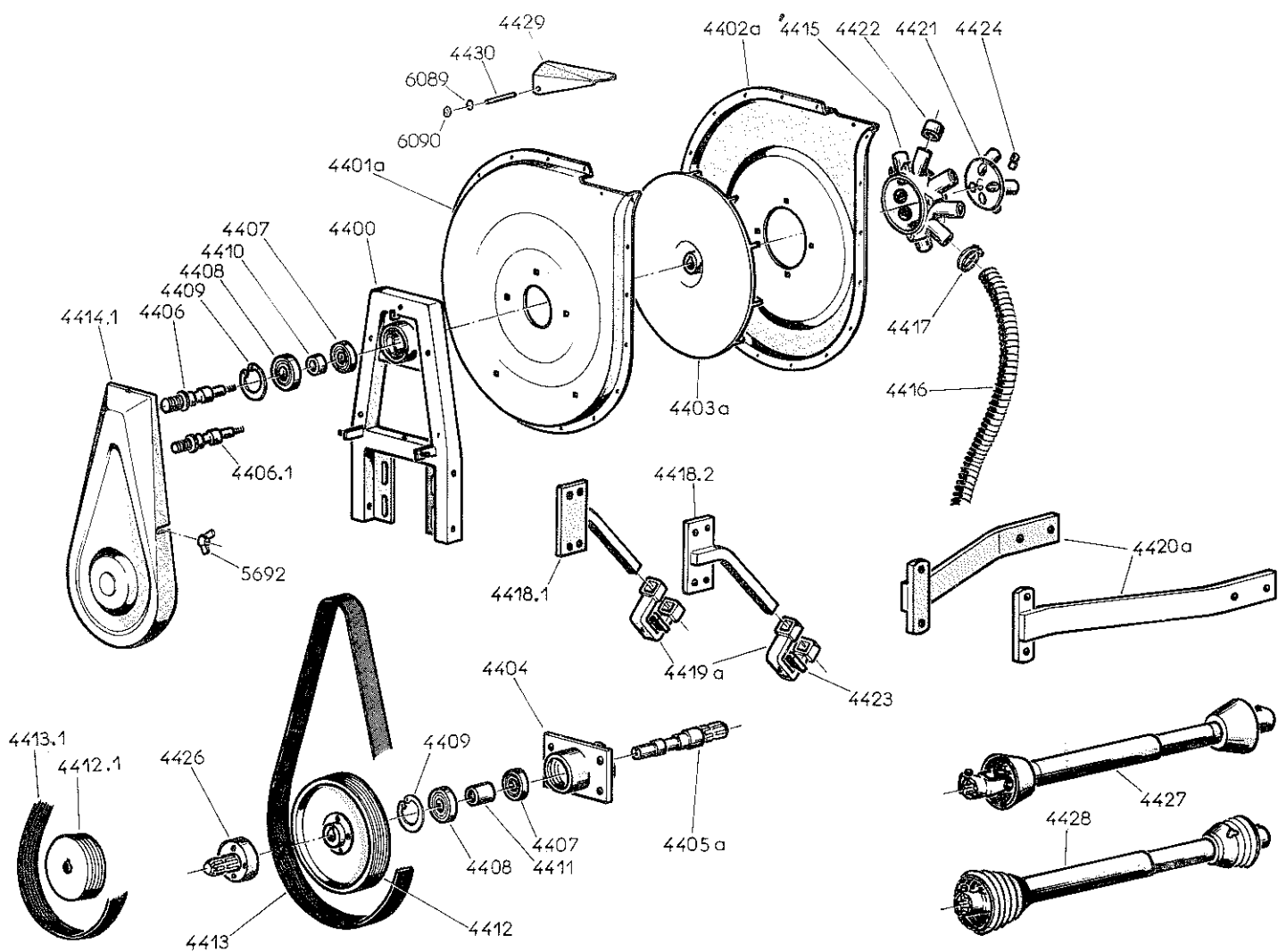
**PNEUMATIC  
MONOSEM**

**PIÈCES  
DE  
RECHANGE**

**SPARE  
PARTS**

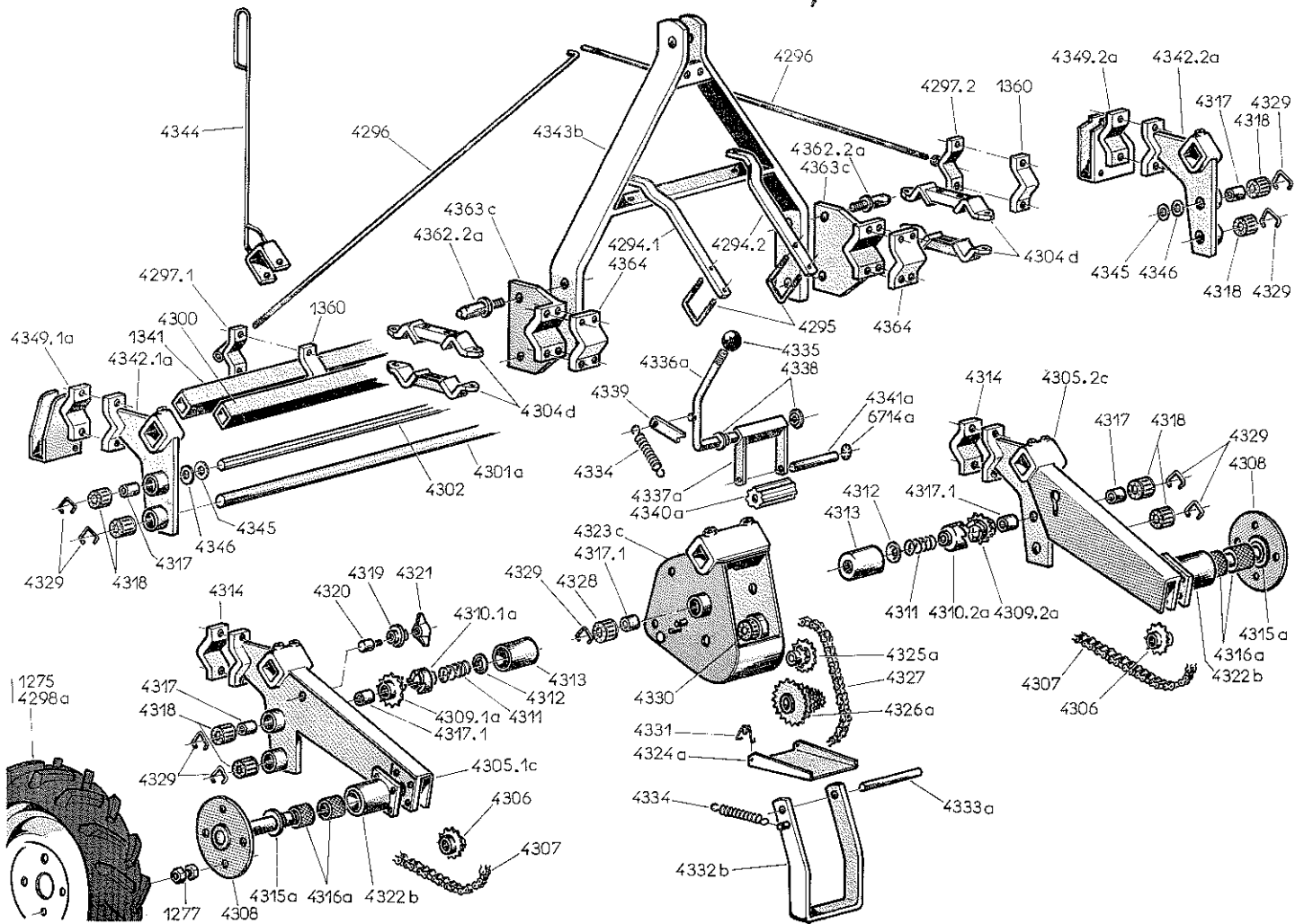
**ERSATZTEILE**

**PIEZAS  
DE  
REPUESTO**



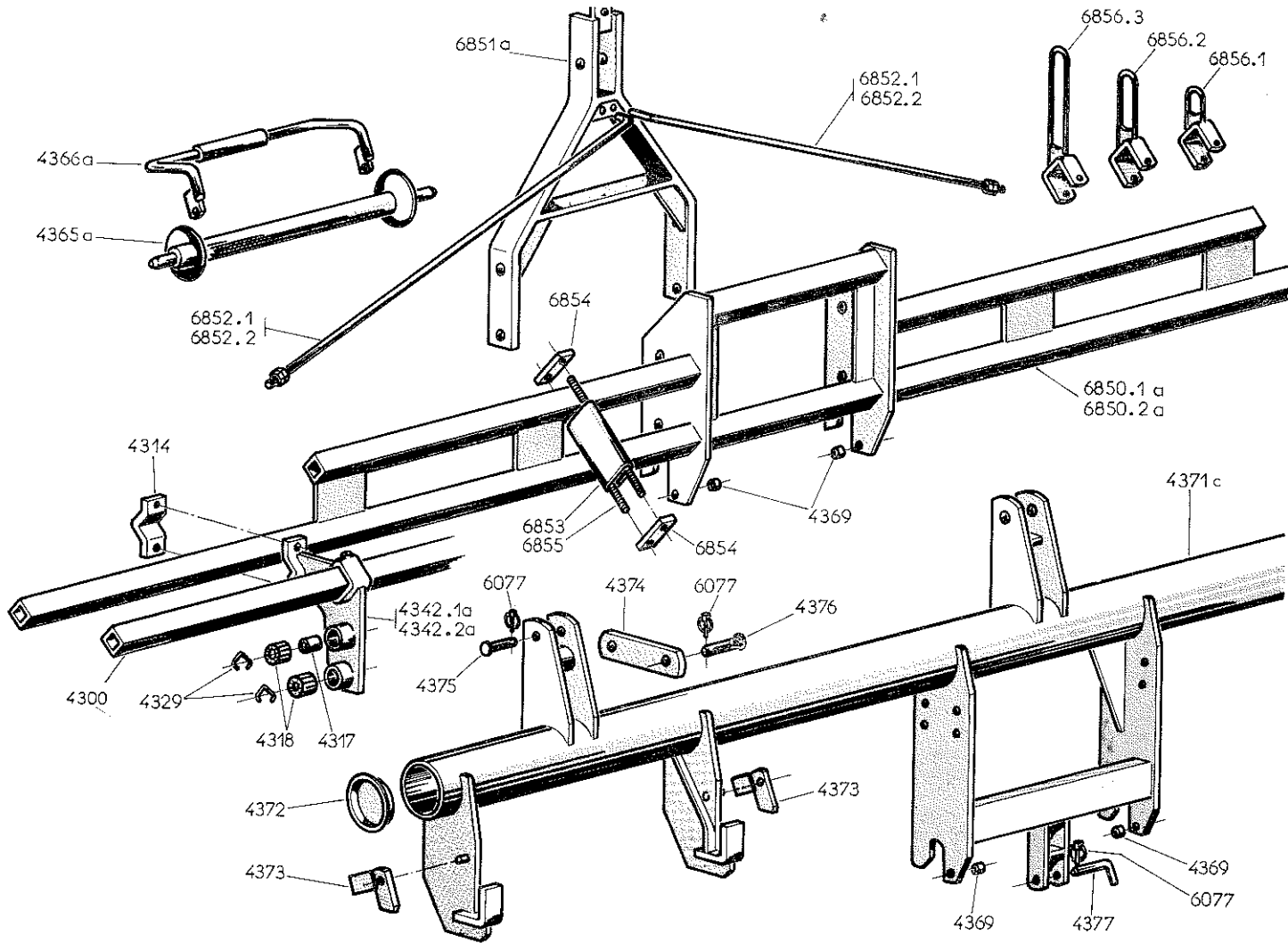
# TURBINE

Rép.	Désignation	Rép.	Désignation
4400	Corps support turbine	4430	Axe de clapet de turbine
4401 a	Demi carter de turbine côté courroie	5692	Ecrou papillon Ø 10 mm
4402 a	Demi carter de turbine côté goulottes	6089	Rondelle caoutchouc frein
4403 a	Roue de turbine (S 92 A)	6090	Circlips d'arrêt Ø 6 mm
4404	Palier inférieur de turbine		
4405 a	Axe inférieur de turbine (A 230 A)		
4406	Axe supérieur de turbine 540 tr/mn (A 174)		
4406.1	Axe supérieur de turbine 450 tr/mn (A 174/1)		
4407	Roulement Ø extérieur 62 mm (62062 RS)		
4408	Roulement Ø extérieur 72 mm (63062 RS)		
4409	Circlips de roulement (72 i)		
4410	Tube entretoise de roulements sur palier supérieur		
4411	Tube entretoise de roulements sur palier inférieur		
4412	Poulie commande de turbine 540 tr/mn (S 193)		
4412.1	Poulie commande de turbine 1000 tr/mn (S 193/1)		
4413	Courroie « Poly V » de turbine 540 et 450 tr/mn (1168 J 19)		
4413.1	Courroie « Poly V » de turbine 1000 tr/mn (1168 J 19/1)		
4414.1	Carter enveloppant de courroie de turbine		
4415	Bloc goulottes de turbine 8 sorties (S90)		
4415.1	Bloc principal 8 goulottes pour turbine 12 rangs		
4416	Tuyau d'aspiration pour turbine. Préciser la longueur		
4417	Collier de serrage pour tuyaux de turbine		
4418.1	Montant support de turbine côté gauche		
.2	Montant support de turbine côté droit		
4419.a	Chape support turbine		
4420 a	Montant support turbine pour poutre d'accouplement		
4421	Bloc 4 sorties pour turbine 12 rangs (S89)		
4422	Bouchon de goulottes (C37)		
4423	Cale de chape support turbine		
4424	Crochet de bloc goulottes 4 sorties		
4426	Manchon d'entraînement pour pompe		
4427	Cardan complet modèle rouge pour turbine		
	4427.1 1/2 cardan mâle avec protecteur		
	4427.2 1/2 cardan femelle avec protecteur		
	4427.3 protecteur seul côté mâle		
	4427.4 protecteur seul côté femelle		
4428	Cardan complet modèle jaune pour turbine		
	4428.1 1/2 cardan mâle avec protecteur		
	4428.2 1/2 cardan femelle avec protecteur		
	4428.3 protecteur seul côté mâle		
	4428.4 protecteur seul côté femelle		
4429	Clapet supérieur de turbine		



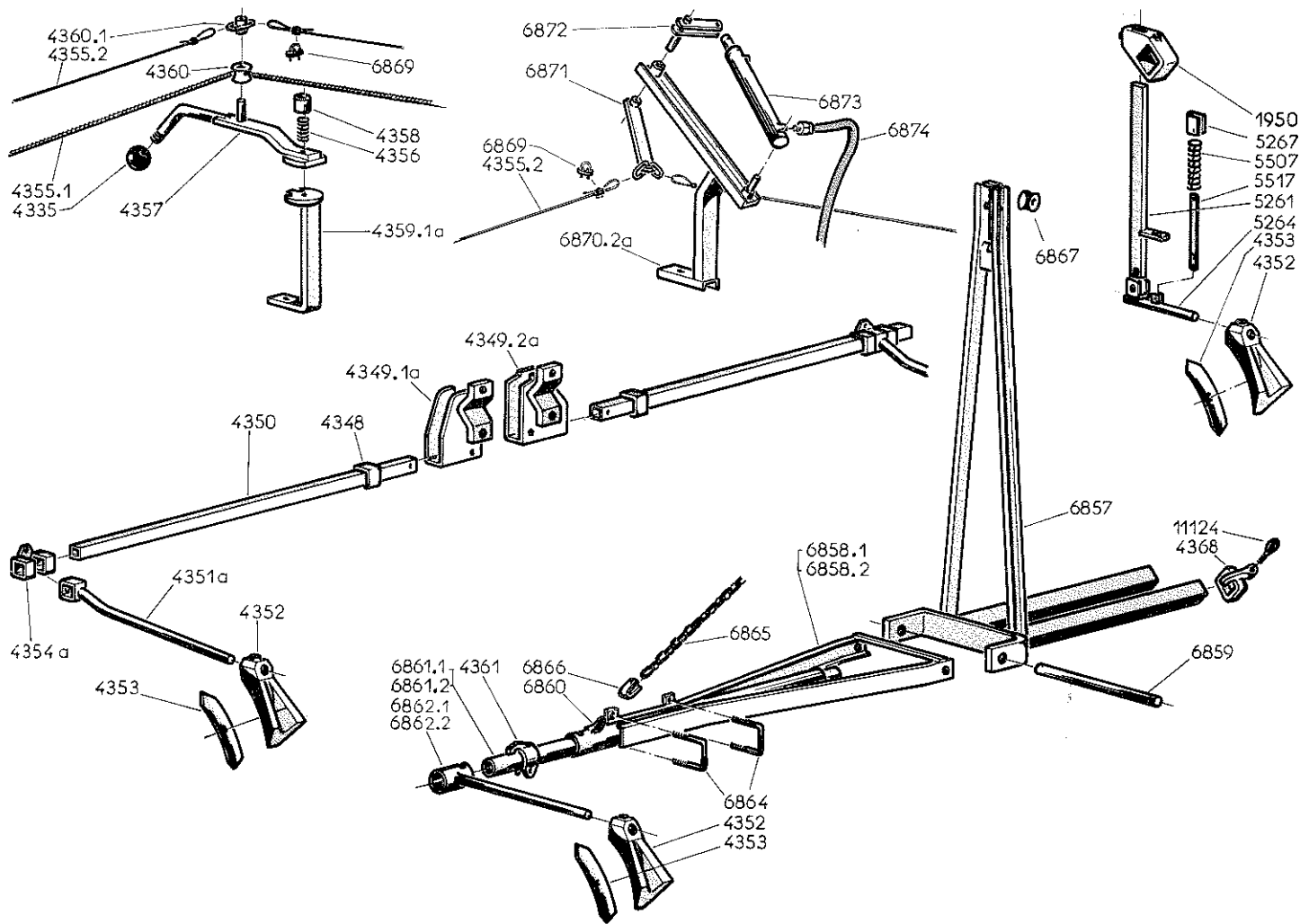
# CHASSIS STANDARDS (2 - 4 rangs mais - 6 rangs betteraves)

Rép.	Désignation	Rép.	Désignation
1275	Roue pneu complète 500 x 15 T33 (largeur 120 mm)	4321	Volant de galet tendeur (V69-12)
	1275.1 Pneu seul	4322 b	Tube moyeu pour bagues bronze sur bloc roue châssis
	1275.2 Chambre à air seule	4323 c	Carler nu de boîte de distances châssis
	1275.3 Jante seule	4324 a	Couvercle de boîte de distances
1277	Boulon de roue pneu 14/30 complet	4325 a	Pignon double supérieur de boîte de distances (T213 B)
1277.3	Ecrou bombé seul (E14A)	4326 a	Pignon étagé inférieur 6 dentures de boîte distances (T213 E)
1341	Barre carrée avant nue (laminée). Préciser la longueur	4327	Chaîne de boîte de distances semoir
1360	Contre-bride de 40	4328	Roulement longueur 25 mm (R25)
4294.1	Tirant arrière de 3 points, contre coudé à gauche	4329	Circlips de roulement (R47)
.2	Tirant arrière de 3 points, contre coudé à droite	4330	Roulement longueur 20 mm (R20)
4295	Bride de tirant arrière de 3 points	4331	Ressort de couvercle de boîte de distances (R111)
4296	Tirant latéral de 3 points sur châssis standard (Ø 16 mm)	4332 b	Béquille de châssis de semoir
4297.1	Bride de tirant latéral côté gauche	4333 a	Axe de béquille de châssis de semoir
.2	Bride de tirant latéral côté droit	4334	Ressort tendeur sur boîte de distances (R94)
4298 a	Roue pneu complète 5.0 x 15 stabi large (largeur 140 mm)	4335	Boule de levier tendeur (B21)
	4298.1a Pneu seul	4336 a	Levier tendeur de boîte de distances
	4298.2a Chambre à air seule	4337 a	Fourche de galet tendeur dans boîte de distances
	4298.3a Jante seule	4338	Bague palier de levier tendeur (D30)
4300	Barre carrée arrière nue (étréée). Préciser la longueur	4339	Taquet d'arrêt de levier de boîte de distances
4301 a	Arbre rond secondaire Ø 30. Préciser la longueur	4340 a	Galet tendeur dans boîte de distances (G74)
4302	Arbre hexagonal primaire. Préciser la longueur	4341 a	Axe de galet tendeur dans boîte de distances
4304 d	Bride acier de liaison des barres carrées (modèle en 2 parties)	4342.1a	Traverse palier côté gauche de châssis de semoir
4305.1c	Bloc roue de châssis avec ROUE A GAUCHE	.2a	Traverse palier côté droit de châssis de semoir
.2c	Bloc roue de châssis avec ROUE A DROITE	4343 b	Attelage 3 points de châssis standard à tirant
4306	Pignon inférieur de bloc roue (T1113 R)	4344	Guide corde de rayonneur
4307	Chaîne de bloc roue de châssis	4345	Rondelle d'usure à trou hexagonal sur arbre 6 pans de châssis
4308	Axe, avec flasque, de roue pneu	4346	Rondelle d'usure à trou rond sur arbre 6 pans de châssis
4309.1a	Crabot pignon n° C11A pour bloc roue avec roue à gauche	4349.1a	Bride support rayonneur côté gauche
.2a	Crabot pignon n° C11B pour bloc roue avec roue à droite	.2a	Bride support rayonneur côté droit
4310.1a	Crabot 6 pans n° C12A pour bloc roue avec roue à gauche	4362.2a	Axe inférieur d'attelage 3 points n° A28A (Ø 28 mm)
.2a	Crabot 6 pans n° C12B pour bloc roue avec roue à droite	4363 c	Bride d'attelage 3 points
4311	Ressort de crabot (R96)	4364	Contre bride de 80
4312	Rondelle butée de ressort crabot (C13)	6714 a	Rondelle circlips Ø 16 mm
4313	Tube cache crabot de bloc roue		
4314	Contre bride de 60		
4315 a	Rondelle fonte sur axe de roue (C114)		<i>Voir rayonneur et accessoires pages 32 et 46</i>
4316 a	Bague bronze autolubrifiante (B66)		
4317	Tube fourreau 6 pans longueur 40 mm		
4317.1	Tube fourreau 6 pans longueur 25 mm		
4318	Roulement longueur 40 mm (R40)		
4319	Galet tendeur de chaîne sur bloc roue (G50A)		
4320	Axe de galet tendeur sur bloc roue (A17)		



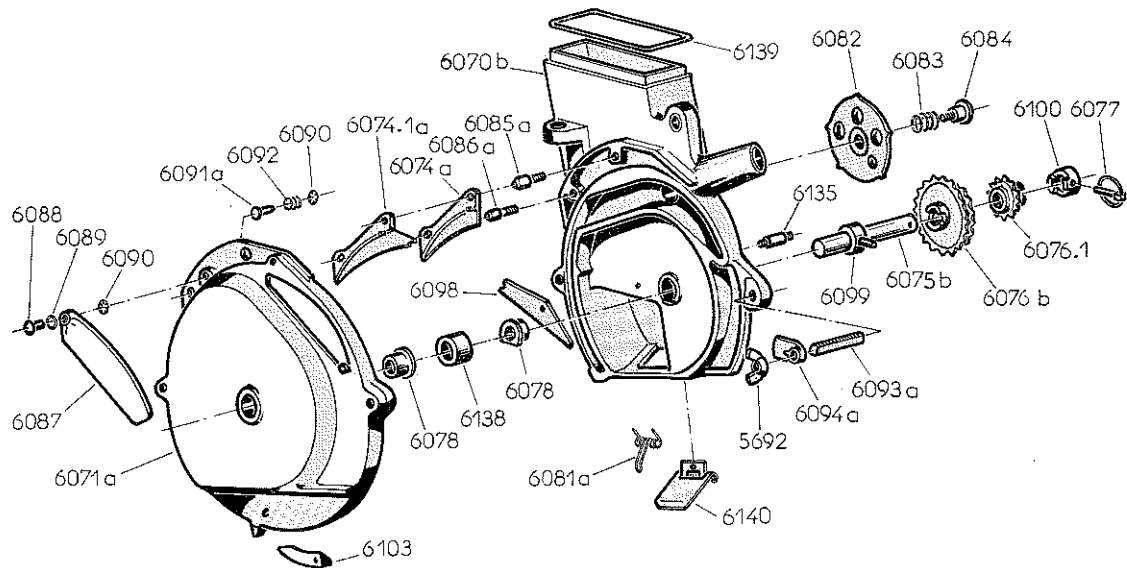






# RAYONNEURS

Rép.	Désignation	Rép.	Désignation
1950	Bride de rayonneur 2 rangs (DP)	6873	Vérin pour rayonneur hydraulique
4335	Boule de levier (B21)	6874	Flexible complet pour rayonneur hydraulique
4348	Douille d'arrêt de rayonneur	11124	Vis à œil
4349.1a	Bride support rayonneur côté gauche		
.2a	Bride support rayonneur côté droit		
4350	Bras de rayonneur de châssis 3 m		
4351 a	Bras de sabot pour rayonneur châssis 3 m		
4352	Sabot de rayonneur (Z13C)		
4353	Soc de sabot de rayonneur		
4354 a	Chape de réglage de bras de sabot		
4355.1	Corde de rayonneur. Préciser la longueur		
.2	Filin acier de rayonneur. Préciser la longueur		
4356	Ressort d'inverseur (R3)		
4357	Bras de commande d'inverseur manuel		
4358	Chapeau de ressort d'inverseur manuel		
4359.1a	Support inverseur manuel		
4360	Galet d'inverseur pour corde (G40)		
4360.1	Anneau d'inverseur pour filin acier		
4361	Bride de réglage de bras de sabot (B37)		
4368	Collier de blocage pour rayonneur (B43)		
5261	Bras support rayonneur 2 rangs		
5264	Bras de sabot rayonneur 2 rangs		
5267	Chape d'arrêt de rayonneur 2 rangs		
5507	Ressort de rayonneur 2 rangs (R38)		
5517	Guide de ressort rayonneur 2 rangs		
6857	Support rayonneur de châssis large		
6858.1	Cadre support tubes de rayonneur châssis 4 m 50		
.2	Cadre support tubes de rayonneur châssis 6 m 05		
6859	Axe d'articulation de rayonneur		
6860	Tube femelle de rayonneur pour châssis large		
6861.1	Tube mâle de rayonneur pour châssis 4 m 50		
.2	Tube mâle de rayonneur pour châssis 6 m 05		
6862.1	Bras de sabot côté gauche pour rayonneur de châssis large		
.2	Bras de sabot côté droit pour rayonneur de châssis large		
6864	Bride blocage tube femelle rayonneur		
6865	Chaîne réglage rayonneur de châssis large		
6866	Chape de chaîne réglage rayonneur		
6867	Galet guide filin pour rayonneur châssis large (G140)		
6869	Serre câble pour filin acier rayonneur		
.2a	Support inverseur hydraulique		
6871	Bielle inférieure de rayonneur hydraulique		
6872	Bielle supérieure de rayonneur hydraulique		



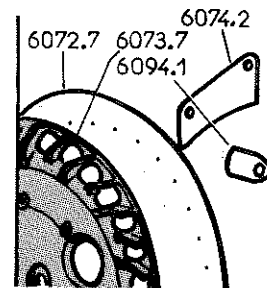
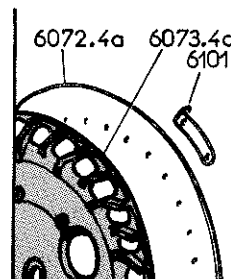
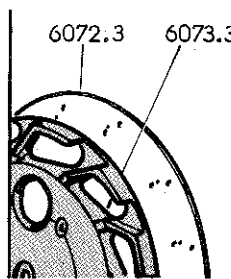
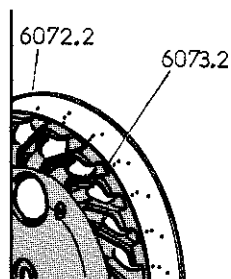
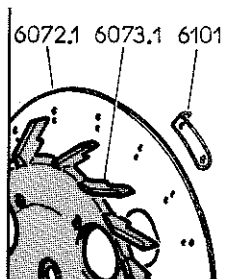
1

2

3

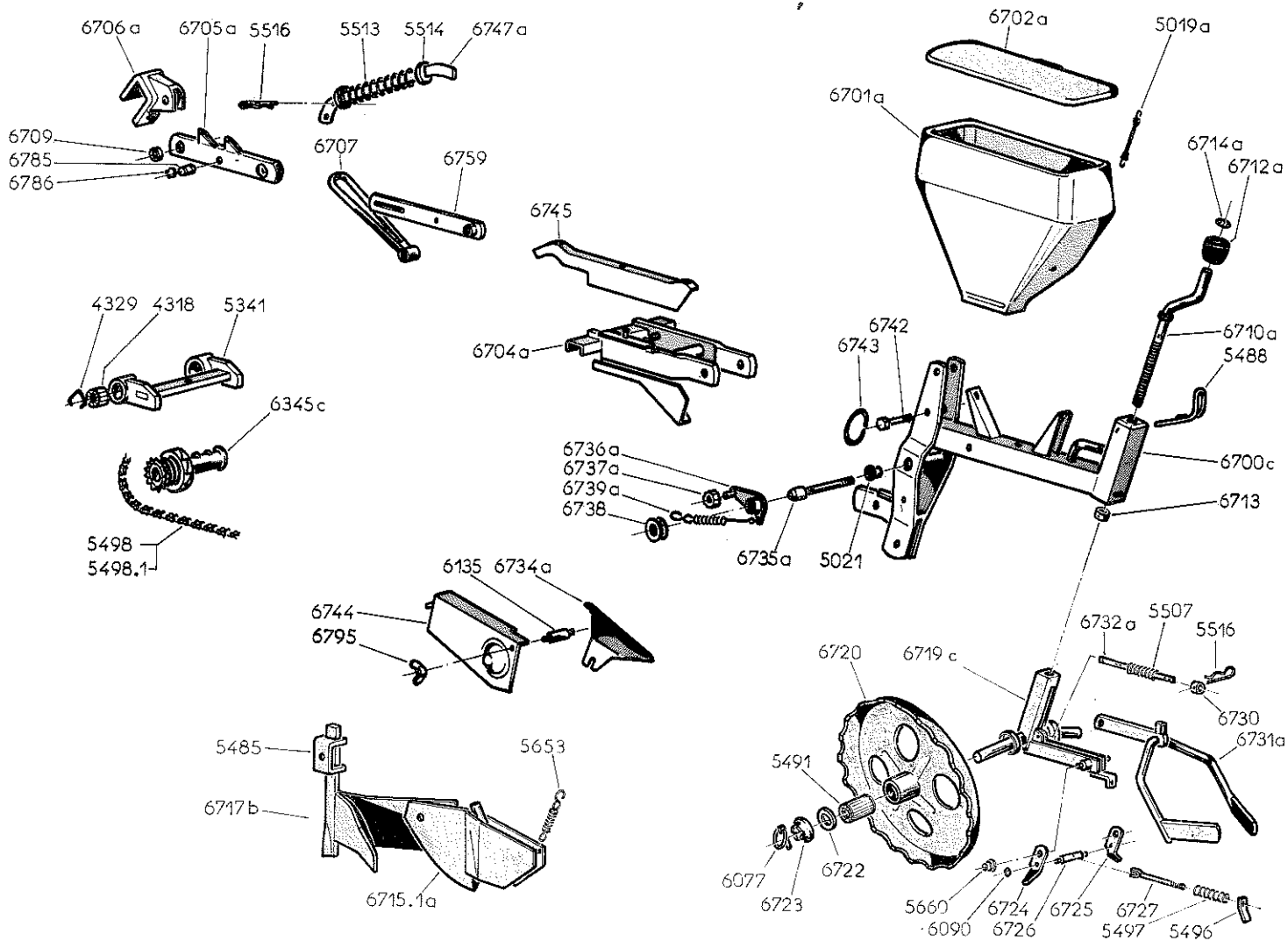
4

5



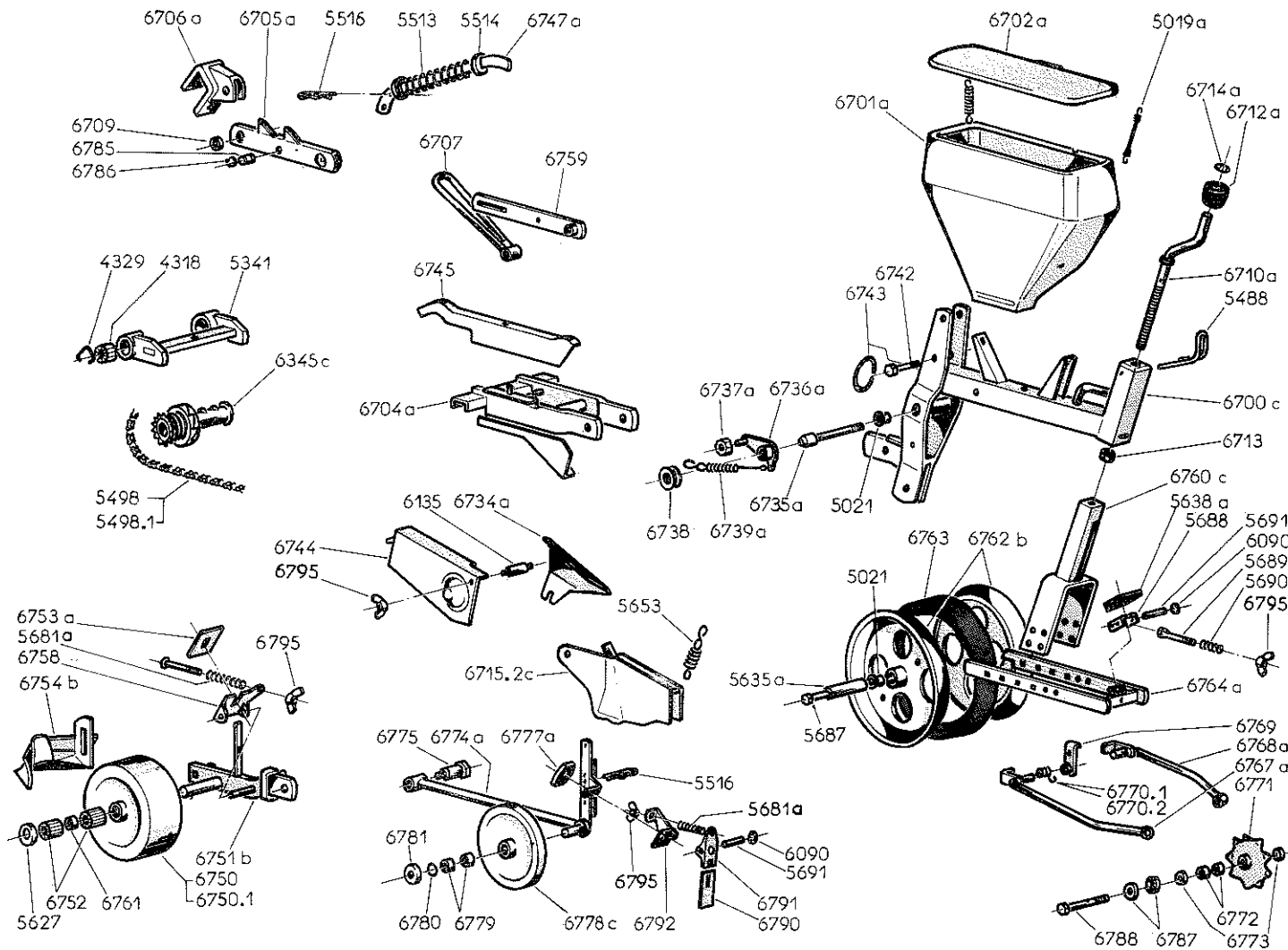
# BOITIER DE DISTRIBUTION

Rep.	Désignation	Rep.	Désignation
5692	Ecrou papillon Ø 10 mm	6099	Bague renfort de goupille sur axe boîtier PN
6070 b	Corps de boîtier de distribution PN (S172)	6100	Bague entraînement pignon (B63)
6071 b	Couvercle de boîtier PN (S73B)	6101	Agitateur sur roue à ailettes
6072.1	Disque PN 18 alvéoles maïs n° 1	6103	Cale de couvercle PN pour distribution sorgho
.2	Disque PN 24 alvéoles betterave n° 2	6135	Axe de carter sur boîtier PN (A84)
.3	Disque PN 12 alvéoles tournesol n° 3	6138	Bague entretoise de roue à ailettes PN (A93)
.4a	Disque PN 30 alvéoles haricots n° 4	6139	Joint de trémie PN (F89)
.5a	Disque PN 72 alvéoles sorgho n° 5 (modèle 1981)	6140	Trappe de vidange PN complète
.7	Disque PN 30 alvéoles choux n° 7		
.8	Disque PN 30 alvéoles 60 trous colza n° 8		
.12	Disque PN 30 alvéoles 60 trous soja n° 12		
6073.1	Roue à ailettes 18 alvéoles maïs (S18A)		
.2	Roue à ailettes 24 alvéoles betterave (S38)		
.3	Roue à ailettes 12 alvéoles tournesol (S37)		
.4a	Roue à ailettes 30 alvéoles haricots (S140)		
.5	Roue à ailettes sorgho (modèle 1981)		
.7	Roue à ailettes 30 alvéoles choux - colza (S141)		
6074 a	Plaque transfert PN (S19A) pour maïs		
6074.1a	Plaque transfert PN (S39A) pour betteraves - tournesol -		
6074.2	Plaque transfert PN pour choux - colza		
6074.3	Plaque transfert PN pour sorgho - soja - haricots -		
6075 b	Axe d'entraînement pour boîtier PN (A83)		
6076 b	Pignon double à chaîne 19-20 dents (X1920A)		
6076.1	Pignon simple à chaîne 12 dents (X12A)		
6077	Goupille clips		
6078	Bague autolubrifiante boîtier PN (B61)		
6081 a	Ressort de trappe de vidange (R133)		
6082	Volant de dosage de la dépression (S74)		
6083	Ressort de volant de dosage (R131)		
6084	Axe de volant de dosage (A109)		
6085 a	Axe Ø 8 mm de plaque transfert (A180)		
6086 a	Axe Ø 10 mm de plaque transfert (A179)		
6087	Volet de contrôle distribution PN (C76)		
6088	Axe de volet de contrôle (A110)		
6089	Rondelle caoutchouc frein de volet de contrôle		
6090	Circlips d'arrêt Ø 6 mm		
6091 a	Axe de pression plaque transfert (A211)		
6092	Ressort d'axe de pression (R132)		
6093 a	Tige filetée à méplat (A112A)		
6094 a	Ejecteur (E9A)		
6094.1	Ejecteur spécial choux - colza		
6098	Plaque de niveau sur boîtier PN		



# ELEMENT « PN » MAÏS

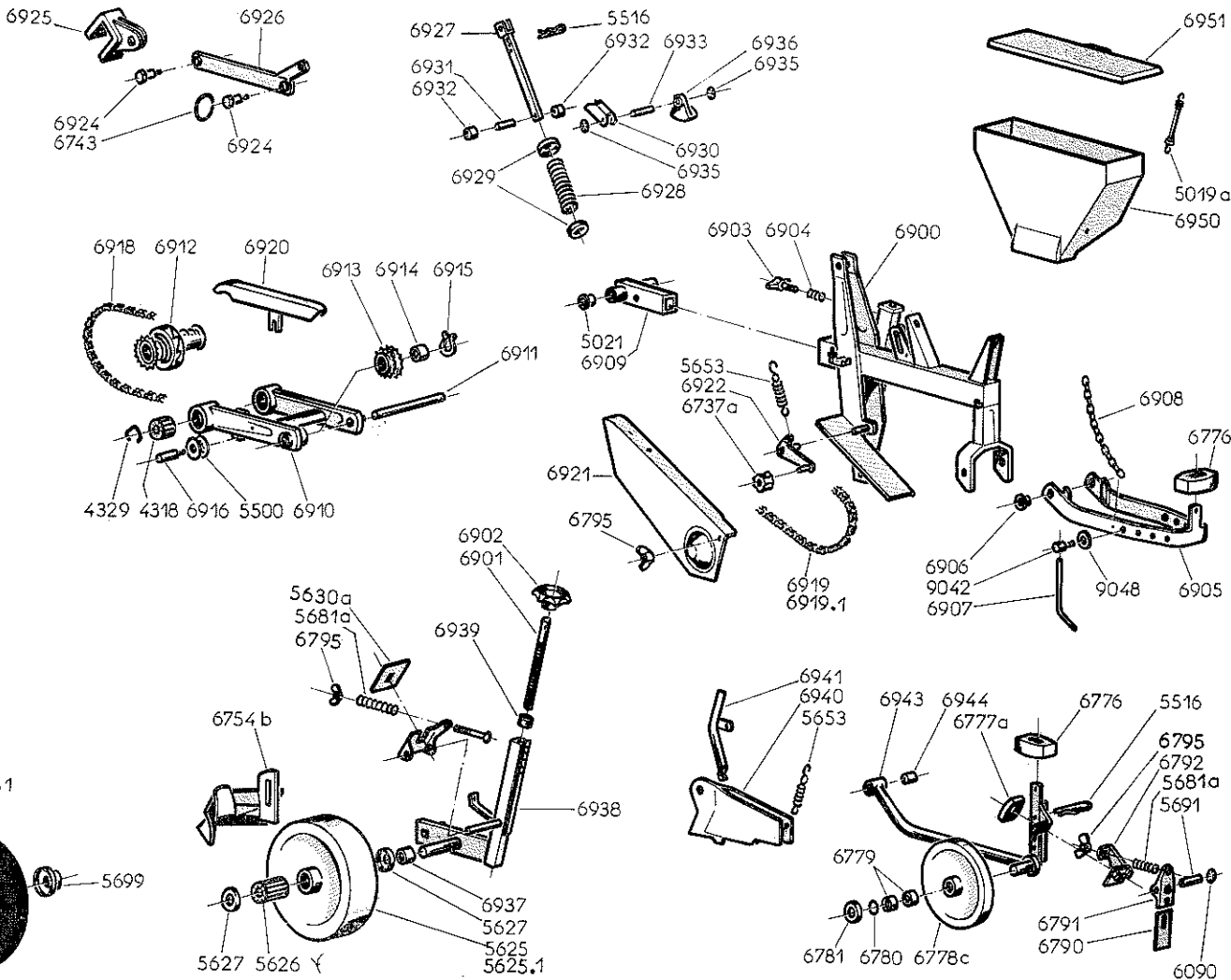
Rép.	Désignation	Rép.	Désignation
4318	Roulement longueur 40 mm (R40)	6726	Tige entretoise de décrotoirs PN maïs (A108)
4329	Circlips de roulement (R47)	6727	Tige de pression des décrotoirs PN maïs
5019 a	Tendeur de couvercle de trémie	6730	Douille réglage raclette PN maïs
5021	Bague autolubrifiante (B25)	6731 a	Raclette arrière d'élément PN maïs
5341	Tête nue d'élément semeur PN	6732 a	Tige de pression raclette sur élément PN maïs
5485	Chape de chasse mottes PN	6734 a	Carter inférieur d'élément PN
5488	Arrêt de vis de terrage	6735 a	Axe inférieur de parallélogramme d'élément PN (A106A)
5491	Roulement longueur 80 mm (R80)	6736 a	Tendeur de chaîne d'élément PN
5496	Manivelle de réglage décrotoirs PN maïs	6737 a	Galet tendeur de chaîne PN (G13)
5497	Ressorts de décrotoirs PN maïs (R115)	6738	Galet tendeur fixe de chaîne PN (T87A)
5498	Chaîne standard d'élément PN	6739 a	Ressort de tendeur d'élément PN (R140)
5498.1	Chaîne spéciale pour pignon 12 dents d'élément PN	6742	Boulon d'anneau guide tuyau turbine
5507	Ressort de raclette (R38)	6743	Anneau guide tuyau de turbine (R134)
5513	Ressort de bras d'allègement (R117)	6744	Carter latéral d'élément PN
5514	Cuvette de ressort de bras d'allègement	6745	Carter supérieur d'élément PN
5516	Cavalier de bras d'allègement et raclette (R118)	6747 a	Bras d'allègement d'élément PN
5653	Ressort d'accrochage de soc (RS17)	6759	Bras supérieur arrière d'élément PN
5660	Ressort cône de pression (R124)	6785	Axe de bras supérieur d'élément PN (A124)
6077	Goupille clips	6786	Circlips Ø 12 mm sur axe de bras supérieur
6090	Circlips d'arrêt Ø 6 mm	6795	Ecrou papillon Ø 8 mm
6135	Axe de carter sur boîtier PN (A84)		
6345 c	Bloc pignon de sécurité sur tête PN (K217)		
6700 c	Cadre nu d'élément PN		
6701 a	Trémie d'élément PN		
6702 a	Couvercle de trémie d'élément PN		
6704 a	Bras inférieur d'élément PN		
6705 a	Bras supérieur avant d'élément PN		
6706 a	Chape de bras supérieur d'élément PN		
6707	Taquet d'accrochage d'élément PN		
6709	Bague d'articulation de bras supérieur PN		
6710 a	Manivelle de terrage d'élément PN		
6712 a	Boule de manivelle d'élément PN (B73A)		
6713	Tube butée inférieure de manivelle PN		
6714 a	Rondelle circlips Ø 16 mm		
6715.1a	Soc d'élément PN maïs (Z272A)		
6717 b	Chasse mottes fuyant d'élément PN maïs		
6719 c	Bloc support roues inclinées d'élément PN maïs		
6720	Roue tôle crantée d'élément PN maïs		
6722	Bague entretoise de roue PN maïs (B149)		
6723	Bague d'arrêt de roue PN maïs (B48)		
6724	Décrottoir de roue PN maïs côté gauche		
6725	Décrottoir de roue PN maïs côté droit		



# ÉLÉMENT « PN » BETTERAVE

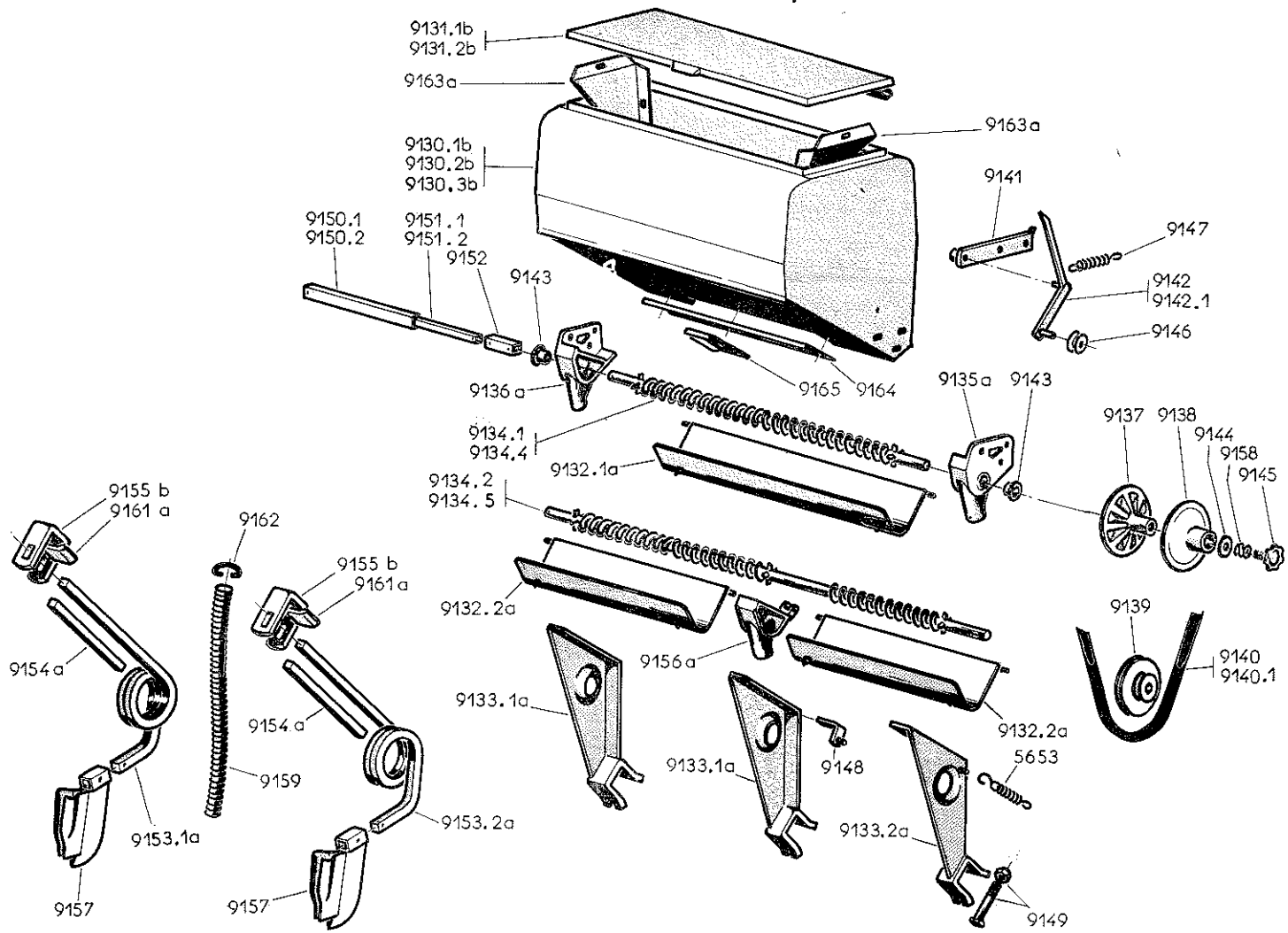
Rép.	Désignation	Rép.	Désignation
4318	Roulement longueur 40 mm (R40)	6739 a	Ressort de tendeur d'élément PN (R140)
4329	Circlips de roulement (R47)	6742	Boulon d'anneau guide tuyau de turbine
5019 a	Tendeur de couvercle de trémie	6743	Anneau guide tuyau de turbine (R134)
5021	Bague autolubrifiante (B25)	6744	Carter latéral d'élément PN
5341	Tête nue d'élément semeur PN	6745	Carter supérieur d'élément PN
5488	Arrêt de vis de terrage	6747 a	Bras d'allègement d'élément PN
5498	Chaîne standard d'élément PN	6750	Roulette avant ordinaire d'élément PN betterave (M21T)
5498.1	Chaîne spéciale pour pignon 12 dents d'élément PN	6750.1	Roulette à bandage inox d'élément (M21T inox)
5513	Ressort de bras d'allègement (R117)	6751 b	Montant de roulette avant d'élément PN betterave
5514	Cuvette de ressort de bras d'allègement	6752	Roulement longueur 50 mm (R50)
5516	Cavalier de bras d'allègement (R118)	5753 a	Décrottoir tôle de roulette avant M21T
5627	Calotte de protection de roulette avant	6754 b	Chasse mottes verseur d'élément PN betterave
5635 a	Tube axe de roue arrière sur PN betterave	6758	Support décrottoir de roue avant PN
5638 a	Décrottoir tôle de roue arrière PN betterave	6759	Bras supérieur arrière d'élément PN
5653	Ressort d'accrochage de soc (RS17)	6760 c	Bloc support roue arrière PN betterave
5681 a	Ressort de décrottoir de roue avant PN (R12A)	6761	Entretoise de roulement sur roue avant PN betterave
5687	Boulon axe de roue arrière sur PN betterave	6762 b	Demi roue tasseuse d'élément PN betterave (Z89B)
5688	Support décrottoir de roue arrière PN betterave	6763	Jante caoutchouc pour roue tasseuse arrière PN (C78)
5689	Tige de commande de décrottoir de roue arrière PN betterave	6764 a	Cadre de roue arrière PN betterave
5690	Ressort de décrottoir de roue arrière (R143)	6767 a	Montant long de roto herse PN
5691	Axe d'articulation de décrottoir sur PN betterave	6768 a	Montant court de roto herse PN
6090	Circlips d'arrêt Ø 6 mm	6769	Patte support roto herse PN
6135	Axe de carter sur boîtier PN (A84)	6770.1.	Ressort de pression pour roto herse PN côté gauche (R135G)
6345 c	Bloc pignon de sécurité sur tête PN (K217)	2	Ressort de pression pour roto herse PN côté droit (R135D)
6700 c	Cadre nu d'élément PN	6771	Roto herse PN betterave (avec bagues)
6701 a	Trémie d'élément PN	6772	Bague autolubrifiante de roto herse (B64)
6702 a	Couvercle de trémie d'élément PN	6773	Calotte de protection de roto herse (la pièce)
6704 a	Bras inférieur d'élément PN	6774 a	Bras de roulette intermédiaire PN betterave
6705 a	Bras supérieur avant d'élément PN	6775	Axe avant de bras de roulette intermédiaire PN (A85)
6706 a	Chape de bras supérieur d'élément PN	6777 a	Décrottoir caoutchouc de roulette intermédiaire (D174)
6707	Taquet d'accrochage d'élément PN	6778 c	Roulette intermédiaire à bandage inox (Z358)
6709	Bague d'articulation de bras supérieur PN	6779	Bague autolubrifiante de roulette intermédiaire (B20A)
6710 a	Manivelle de terrage d'élément PN	6780	Joint d'étanchéité de roulette intermédiaire
6712 a	Boule de manivelle d'élément PN (B73A)	6781	Calotte de protection de roulette intermédiaire
6713	Tube butée inférieure de manivelle PN	6785	Axe de bras supérieur de parallélogramme PN (A124)
6714 a	Rondelle circlips Ø 16 mm	6786	Circlips Ø 12 mm sur axe de bras supérieur
6715.2c	Soc d'élément PN betterave (Z273D)	6787	Rondelle rotule pour roto herse (B81) (la pièce)
6734 a	Carter inférieur d'élément PN	6788	Axe de roto-herse
6735 a	Axe inférieur de parallélogramme d'élément PN (A106A)	6790	Décrottoir plastique de roulette intermédiaire
6736 a	Tendeur de chaîne d'élément PN	6791	Support décrottoir plastique de roulette intermédiaire
6737 a	Galet tendeur de chaîne PN (G13)	6792	Support fixe décrottoir plastique de roulette intermédiaire
6738	Galet tendeur fixe de chaîne PN (T87A)	6795	Ecrou papillon Ø 8 mm





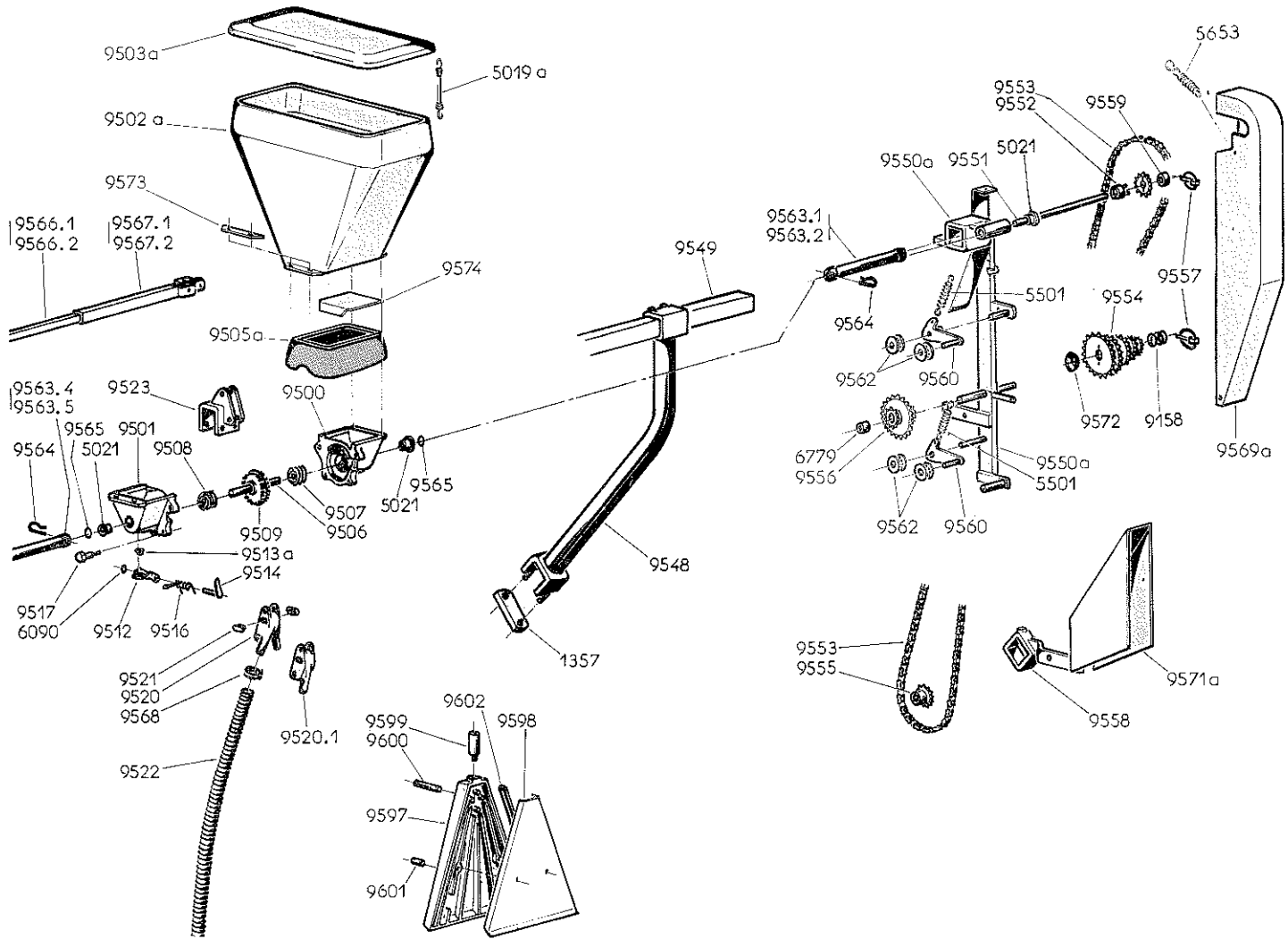
# ELEMENT « COMPACT 02 »

Rép.	Désignation	Rép.	Désignation
4318	Roulement longueur 40 mm (R40)	6910	Tête nue d'élément Compact 02
4329	Circlips de roulement (R47)	6911	Axe arrière de tête d'élément Compact 02
5019 a	Tendeur de couvercle de trémie	6912	Bloc pignon de sécurité sur tête Compact 02 (K317)
5021	Bague autolubrifiante (B25)	6913	Pignon double arrière sur tête Compact 02 (X77)
5500	Galet tendeur (G12A)	6914	Bague autolubrifiante sur tête Compact 02 (B67)
5516	Cavalier (R118)	6915	Circlips d'arrêt Ø 30 mm
5625	Roue avant ordinaire d'élément Compact (M25T)	6916	Axe de galet tendeur sur tête Compact 02 (A127)
5625.1	Roue avant à bandage inox (M25T inox)	6918	Chaîne avant de tête Compact 02
5626	Roulement longueur 70 mm (R70)	6919	Chaîne ordinaire arrière d'élément Compact 02
5627	Calotte de protection de roulette avant M25T	6919.1	Chaîne spéciale arrière pour pignon 12 dents sur Compact 02
5630 a	Décrottoir de roue avant M25T	6920	Carter avant de tête Compact 02
5653	Ressort d'accrochage (RS17)	6921	Carter arrière d'élément Compact 02
5681 a	Ressort de décrottoir de roue avant (R12A)	6922	Tendeur de chaîne sur élément Compact 02
5691	Axe d'articulation de décrottoir	6924	Axe de bras supérieur de parallélogramme Compact 02 (A126)
5697	Roue Farmflex Ø 280 complète	6925	Chape de bras supérieur de parallélogramme Compact 02
5697.1	Pneu seul de roue Farmflex Ø 280	6926	Bras supérieur de parallélogramme de Compact 02
5698	Calotte courte de protection de roue Farmflex	6927	Bras d'allègement sur élément Compact 02
5699	Calotte longue de protection de roue Farmflex	6928	Ressort d'allègement Compact 02 (R144)
6090	Circlips d'arrêt Ø 6 mm	6929	Calotte de ressort de bras d'allègement
6737 a	Galet tendeur de chaîne (G13)	6930	Taquet d'accrochage d'élément Compact 02
6743	Anneau guide tuyau de turbine (R134)	6931	Axe inférieur de bras d'allègement Compact 02
6754 b	Chasse mottes verseur d'élément Compact 02	6932	Bague d'appui de taquet d'accrochage Compact 02
6776	Masse d'alourdissement (Z75)	6933	Axe de taquet d'accrochage Compact 02
6777 a	Décrottoir caoutchouc de roulette intermédiaire (D174)	6935	Circlips d'arrêt Ø 8 mm
6778 c	Roulette intermédiaire à bandage inox (Z358)	6936	Contre poids de taquet d'accrochage Compact 02 (Z76)
6779	Bague autolubrifiante de roulette intermédiaire (B20A)	6937	Entretoise de roue avant Compact 02
6780	Joint d'étanchéité de roulette intermédiaire	6938	Montant de roue avant d'élément Compact 02
6781	Calotte de protection de roulette intermédiaire	6939	Bague inférieure sur vis réglage de Compact 02
6790	Décrottoir plastique de roulette intermédiaire	6940	Soc de Compact 02 (Z277)
6791	Support mobile de décrottoir plastique roulette	6941	Guide tuyau de Microsem pour soc Compact 02
6792	Support fixe de décrottoir plastique roulette	6943	Montant de roulette intermédiaire de Compact 02
6795	Ecrou papillon Ø 8 mm	6944	Tube d'articulation avant de montant de roulette Compact 02
6900	Cadre d'élément Compact 02	6950	Trémie d'élément Compact 02
6901	Vis de terrage sur élément Compact 02	6951	Couvercle de trémie d'élément Compact 02
6902	Volant de terrage sur élément Compact 02	9042	Palier de dent de herse Compact 02 (P6)
6903	Vis de blocage du terrage sur Compact 02	9048	Rondelle de palier P6
6904	Ressort de vis de blocage du terrage (R145)		
6905	Cadre de herse arrière de Compact 02		
6906	Bague d'articulation de herse arrière Compact 02		
6907	Dent de herse arrière Compact 02 (R150)		
6908	Chainette de réglage de herse arrière Compact 02		
6909	Pièce intermédiaire de corps d'élément Compact 02		



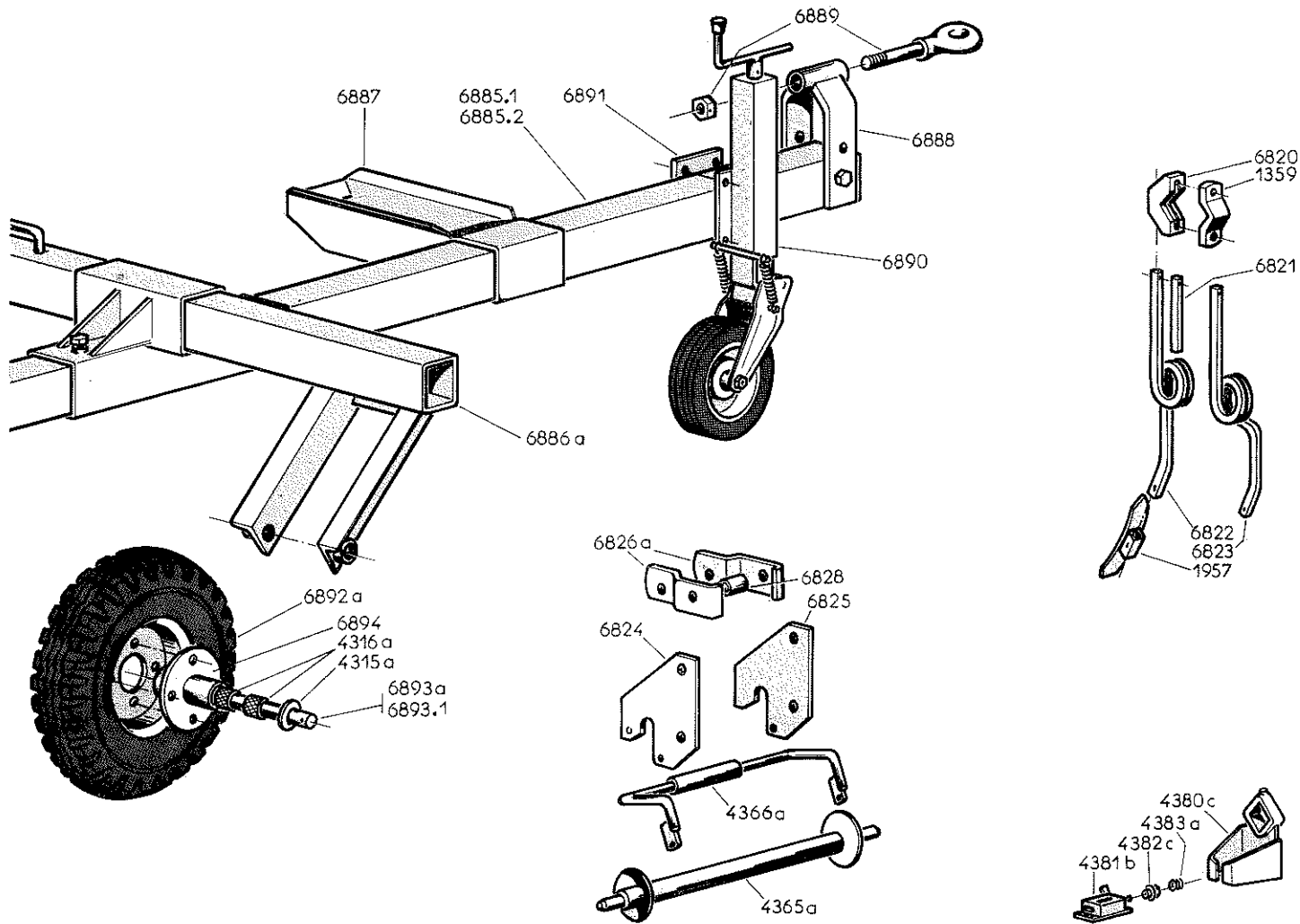
# FERTILISEUR

Rép.	Désignation	Rép.	Désignation
5653	Ressort d'auge fertiliseur (RS17)	9154 a	Renfort de dent de fertiliseur
9130.1b	Trémie de fertiliseur 2 rangs maïs	9155 b	Bride de blocage de dent de fertiliseur
.2b	Trémie de fertiliseur 3 rangs maïs	9156 a	Palier central de fertiliseur 3 rangs (F173)
.3b	Trémie de fertiliseur 3 rangs betterave	9157	Botte de fertiliseur (Z172)
9131.1b	Couvercle de trémie 2 rangs maïs - 3 rangs betterave	9158	Ressort de volant de commande débit fertiliseur (R57)
.2b	Couvercle de trémie 3 rangs maïs	9159	Tuyau de descente de fertiliseur rectangulaire
9132.1a	Auge de fertiliseur 2 rangs maïs	9161 a	Cale de bride de blocage de dent de fertiliseur
.2a	Auge de fertiliseur 3 rangs maïs	9162	Anneau crochet de tuyau de descente (R147)
.3a	Auge de fertiliseur 3 rangs betterave	9163 a	Tôle de coin de fertiliseur
9133.1a	Pied support fertiliseur côté gauche	9164	Tôle de fond de trémie pour fertiliseur 2 rangs maïs
.2a	Pied support fertiliseur côté droit	9165	Volet de fond de trémie pour fertiliseur 3 rangs betterave
.3	Pied support spécial PN2 rangs côté gauche		
.4	Pied support spécial PN2 rangs côté droit		
9134.1	Vis sans fin standard fertiliseur 2 rangs maïs		
.2	Vis sans fin standard fertiliseur 3 rangs maïs		
.3	Vis sans fin standard fertiliseur 3 rangs betterave		
.4	Vis sans fin spéciale grand débit 2 rangs maïs		
.5	Vis sans fin spéciale grand débit 3 rangs maïs		
9135 a	Palier côté droit de fertiliseur (F173D)		
9136 a	Palier côté gauche de fertiliseur (F173G)		
9137	Demi flasque fixe de poulie de fertiliseur (F71)		
9138	Demi flasque mobile de poulie de fertiliseur (F72)		
9139	Poulie double de fertiliseur (F70)		
9140	Courroie trapézoïdale standard de fertiliseur		
9140.1	Courroie trapézoïdale spéciale fertiliseur PN2 rangs		
9141	Patte support tendeur de fertiliseur		
9142	Tendeur standard de fertiliseur		
9142.1	Tendeur spécial fertiliseur PN2 rangs		
9143	Bague palier de fertiliseur (B30)		
9144	Rondelle d'appui de vis sur flasque mobile fertiliseur		
9145	Volant de commande du débit sur fertiliseur		
9146	Galet tendeur sur fertiliseur (G41)		
9147	Ressort de tendeur fertiliseur (R127)		
9148	Patte accrochage ressort d'auge fertiliseur 3 rangs maïs		
9149	Boulon complet de pied de fertiliseur (A101)		
9150.1	Tube femelle de jonction pour fertiliseur 2 rangs maïs		
.2	Tube femelle de jonction pour fertiliseur 3 rangs maïs		
9151.1	Tube mâle de jonction pour fertiliseur 2 rangs maïs		
.2	Tube mâle de jonction pour fertiliseur 3 rangs maïs		
9152	Manchon de liaison sur axe de fertiliseur		
9153.1a	Dent de fertiliseur spires à gauche (R130G)		
.2a	Dent de fertiliseur spires à droite (R130D)		



# MICROSEM

Rép.	Désignation	Rép.	Désignation
1357	Contre bride de support Microsem	9563.1	Tube de liaison Microsem longueur 0 m 255
5019 a	Tendeur de couvercle de trémie	.2	Tube de liaison Microsem longueur 0 m 340
5021	Bague autolubrifiante (B25)	.3	Tube de liaison Microsem longueur 0 m 690
5501	Ressort de tendeur Microsem (R125)	.4	Tube de liaison Microsem longueur 1 m 390
5653	Ressort accrochage carter (RS17)	9564	Epingle de tube liaison Microsem (R142)
6090	Circlips d'arrêt Ø 6 mm	9565	Joint torique sur axe boîtier Microsem (n° 99)
6779	Bague autolubrifiante de pignon triple (B20A)	9566.1	Tube mâle de liaison centrale Microsem pour 8 rangs maïs
9158	Ressort de pression des pignons interchangeables (R57)	.2	Tube mâle de liaison centrale Microsem pour 12 rangs betteraves
9500	Demi corps côté droit de Microsem (F75D)	9567.1	Tube femelle de liaison centrale Microsem pour 8 rangs maïs
9501	Demi corps côté gauche de Microsem (F75G)	.2	Tube femelle de liaison centrale Microsem pour 12 rangs betteraves
9502 a	Trémie de Microsem		
9503 a	Couvercle de trémie de Microsem	9568	Collier de serrage pour tuyau de descente Microsem
9505 a	Joint jupe de trémie de Microsem	9569a	Carter supérieur de Microsem
9506	Axe central de boîtier de Microsem	9571a	Carter inférieur de Microsem
9507	Vis sans fin pas à gauche de Microsem (V75G)	9572	Cuvette sur axe pignons interchangeables Microsem
9508	Vis sans fin pas à droite de Microsem (V75D)	9573	Plaquette renfort de trémie de Microsem
9509	Roue centrale à doigts de Microsem (F78)	9574	Tôle pour condamner une sortie dans trémie Microsem 1 rang
9512	Trappe de vidange Microsem (F77)	9597	Corps de diffuseur herbicide Microsem (F80)
9513 a	Joint de trappe de vidange Microsem (B70A)	9598	Couvercle de diffuseur herbicide Microsem
9514	Bras de commande de trappe de vidange Microsem	9599	Tube supérieur de diffuseur herbicide Microsem (F81)
9516	Ressort de trappe de vidange Microsem (R139)	9600	Axe d'articulation supérieure de diffuseur herbicide Microsem
9517	Boulon blocage pour 1/2 corps boîtier (A117)	9601 a	Axe d'articulation inférieure de diffuseur herbicide Microsem
9520	Bloc goulottes 2 sorties de Microsem (F76)	9602	Joint latéral de diffuseur herbicide Microsem
9520.1	Bloc goulotte 1 sortie de Microsem (F96)		
9521	Bouchon de bloc goulottes Microsem (B71)		
9522	Tuyau descente Microsem (1,25 m)		
9523	Chape de fixation de boîtier Microsem sur barre		
9548	Support barre Microsem pour PN		
9549	Barre carrée support boîtiers (préciser la longueur)		
9550a	Support entraînement Microsem		
9551	Axe de commande sur entraînement Microsem		
9552	Bague commande pignon interchangeable Microsem		
9553	Chaîne entraînement Microsem référence SR		
9554	Pignons interchangeables Microsem		
	Préciser : 10 - 12 - 15 - 18 - 22 ou 25 dents		
9555	Pignon moteur 6 pans de Microsem (X12M)		
9556	Pignon intermédiaire triple de Microsem (X312)		
9557	Goupille clips Microsem		
9558	Patte renfort de support entraînement Microsem		
9559	Bague blocage pignons interchangeables Microsem		
9560	Tendeur sur entraînement Microsem		
9562	Galet tendeur Microsem (G12AS)		



# ACCESSOIRES

Rép.	Désignation	Rép.	Désignation
1359	Contre bride (B58)		
1957	Soc embout de dent piocheuse		
4315 a	Rondelle fonte sur axe de roue (C114)		
4316 a	Bague bronze autolubrifiante (B66)		
4365 a	Axe d'attelage semi-automatique (A128S)		
4366 a	Taquet d'axe d'attelage semi-automatique (A128S)		
4380 c	Support compteur d'hectares semoir		
4381 b	Compteur d'hectares semoir		
4382 c	Bague d'entraînement compteur (B74C)		
4383 a	Ressort d'entraînement compteur (R136A)		
6820	Bride démontable de dent piocheuse (DF)		
6821	Cale de dent piocheuse semoir		
6822	Dent piocheuse droite de semoir (R92)		
6823	Dent piocheuse déportée de semoir (R93)		
6824	Plaque inférieure côté gauche d'attelage semi-automatique adaptable		
6825	Plaque inférieure côté droit d'attelage semi-automatique adaptable		
6826 a	Plaque supérieure d'attelage semi-automatique adaptable		
6828	Entretoise de plaques supérieures d'attelage semi-automatique		
6885.1	Poutre centrale longueur 5 m 40 pour chariot de transport 6 rangs maïs		
6885.2	Poutre centrale longueur 7 m 20 pour chariot de transport 8 rangs maïs - 12 rangs betterave		
6886 a	Poutre transversale de chariot de transport		
6887	Godet support roue de châssis sur chariot de transport		
6888	Fourche support anneau de chariot de transport		
6889	Anneau d'accrochage de chariot de transport		
6890	Béquille complète de chariot de transport		
	6890.1 Demi béquille côté vis		
	6890.2 Demi béquille côté roue		
6891	Contre plaque de fixation de béquille de chariot		
6892 a	Roue pneu 600 x 9 complète de chariot de transport		
	6892.1a Pneu seul		
	6892.2a Chambre à air seule		
	6892.3a Jante seule		
6893 a	Axe court pour chariot côté une roue		
6893.1	Axe long pour chariot côté 2 roues		
6894	Fiasque moyeu de roue de chariot de transport		



**EXTRAIT DES CONDITIONS DE VENTE (Garantie Dommages et intérêts) :**

La garantie se limite au remplacement pur et simple des pièces reconnues défectueuses. Les acheteurs ou utilisateurs ne pourront prétendre à aucune indemnisation de notre part pour les préjudices éventuels qu'ils pourraient subir tels que : accidents matériels ou corporels - travail défectueux (mauvaise utilisation) - manque à gagner, etc...

**AUSZUG AUS DEN VERKAUFSBEDINGUNGEN (Schadenersatzgarantie)**

Die Garantie belaeuft sich einzig und allein auf den ersatz fuer beschaedigte teile. Die kaeufer oder benutzer haben darueberhinaus kein recht auf schadenersatz von unserer seite fuer eventuelle andere schaeden, sowie : koerperliche oder materielle schaeden, schadhafte arbeit (falsche benutzung) zeitverluste, usw ...

**EXTRACT FROM CONDITIONS OF SALE (Guarantee and damages)**

The guarantee is limited to the replacement purely and simple of any parts acknowledged to be faulty. Purchasers and users cannot claim any compensation from us for any possible prejudices they may suffer such as : material damage or personal injury from accidents - faulty work (bad use) - loss of profit, etc...

**EXTRACTO DE LAS CONDICIONES DE VENTA (Garantía, Danos e intereses).**

La garantía se limita a la sustitución pura y simple de las piezas halladas defectuosas. Los compradores o usuarios no podrán reclamar ninguna indemnización a nuestra firma, por los perjuicios eventuales que pudieran sufrir tales como : accidentes materiales o corporales - trabajo defectuoso (mala utilización) - beneficios esperados, etc.

*... et pour tous vos travaux  
de binage et sarclage  
Consultez-nous !*

LES BINEUSES **SUPER-PREFER**

Précises, robustes, dirigeables, d'un entretien nul  
sont le complément indispensable de votre MONOSEM

**ATELIERS RIBOULEAU** - LARGEASSE - 79240 - France  
Société anonyme d'exploitation au capital de 2.200.000 F. - Tél. (49) 72-05-44 - Telex 790 557

R.C. Bressuire B 626 620 116